

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 26 giugno 2001

Aoste, le 26 juin 2001

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2506 a pag. 2509  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2509 a pag. 2514

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 2515  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 2521  
Atti assessorili ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... 2530  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 2533  
Avvisi e comunicati ..... 2539  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 2539

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 2545  
Annunzi legali ..... 2547

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2506 à la page 2509  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2509 à la page 2514

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —  
Lois et règlements ..... 2515  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —  
Actes du Président de la Région..... 2521  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs..... —  
Circulaires ..... 2530  
Actes divers (Délibérations...) ..... 2533  
Avis et communiqués ..... 2539  
Actes émanant des autres administrations ..... 2539

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 2545  
Annonces légales..... 2547

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

#### LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 15 giugno 2001, n. 10.**

Accelerazione delle procedure per l'approvazione delle varianti al piano regolatore generale comunale urbanistico e paesaggistico (PRG) finalizzate alla rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000.

pag. 2515

### PARTE SECONDA

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Ordinanza 6 giugno 2001, n. 346.**

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Buthier di acque reflue non depurate urbane provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature sito in loc. Savin in Comune di GIGNOD, per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.

pag. 2521

**Decreto 6 giugno 2001, n. 348.**

Integrazione della composizione della Commissione esaminatrice del 20° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

pag. 2522

**Decreto 6 giugno 2001, n. 351.**

Proroga dei termini fissati con proprio decreto n. 371 in data 6 giugno 1996.

pag. 2523

**Decreto 7 giugno 2001, n. 354.**

Autorizzazione vendita sementi.

pag. 2524

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

#### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 10 du 15 juin 2001,**

portant accélération des procédures pour l'approbation des variantes du plan régulateur général communal prenant en compte les aspects urbanistiques et paysagers (PRG) en vue de la délocalisation des bâtiments détruits ou gravement endommagés par les événements calamiteux du mois d'octobre 2000.

page 2515

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Ordonnance n° 346 du 6 juin 2001,**

portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Buthier des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des égouts située à Savin, dans la commune de GIGNOD, en raison de l'exécution de travaux urgents d'entretien extraordinaire.

page 2521

**Arrêté n° 348 du 6 juin 2001,**

complétant la composition du jury du 20<sup>e</sup> cours d'habilitation à vendre au public des aliments et des boissons.

page 2522

**Arrêté n° 351 du 6 juin 2001,**

portant report de la date d'expiration du délai fixé par l'arrêté du président de la Région n° 371 du 6 juin 1996.

page 2523

**Arrêté n° 354 du 7 juin 2001,**

portant autorisation de vendre des semences.

page 2524

**Decreto 8 giugno 2001, n. 355.**

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un parcheggio in frazione Villetos, in Comune di AYMAVILLES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 2524

**Decreto 8 giugno 2001, n. 356.**

Espropriazione di terreni per la sistemazione della strada Senin – La Cure, tronco in loc. Rouye, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Fissazione indennità.

pag. 2525

**Decreto 8 giugno 2001, n. 357.**

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada di Veynes dal bivio di Sorreley al ru Pompillard, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Fissazione indennità.

pag. 2527

**Decreto 11 giugno 2001, n. 358.**

Riconoscimento di personalità giuridica alla «Fondazione Gran Paradiso – Gran Paradis».

pag. 2529

**Decreto 12 giugno 2001, n. 360.**

Commissione legge 25 agosto 1991, n. 287 – sostituzione componente.

pag. 2529

## CIRCOLARI

### PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

**Circolare 4 giugno 2001, n. 28.**

Modalità di finanziamento dei maggiori costi derivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi nel mese di ottobre 2000 per i progetti FRIO e FOSPI.

pag. 2530

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 28 maggio 2001, n. 1823.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del 4° intervento di edilizia residenziale pubblica del Quartiere Cogne – ricostruzione n. 3 edifici con autorimesse – del

**Arrêté n° 355 du 8 juin 2001,**

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Villetos, dans la commune d'AYMAVILLES.

page 2524

**Arrêté n° 356 du 8 juin 2001,**

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la route Senin – La Cure, au lieu-dit Rouye, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 2525

**Arrêté n° 357 du 8 juin 2001,**

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Veynes, de la bifurcation de Sorreley au ru Pompillard, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 2527

**Arrêté n° 358 du 11 juin 2001,**

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à la « Fondation Gran Paradiso – Grand-Paradis ».

page 2529

**Arrêté n° 360 du 12 juin 2001,**

portant remplacement d'un membre de la commission visée à la loi n° 287 du 25 août 1991.

page 2529

## CIRCULAIRES

### PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Circulaire n° 28 du 4 juin 2001,**

relative aux modalités de financement des dépenses supplémentaires que les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000 ont engendrées au titre des projets inscrits dans le cadre des plans FRIO et FoSPI.

page 2530

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1823 du 28 mai 2001,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune d'AOSTE en vue de la réalisation de la 4<sup>e</sup> tranche des travaux de réhabilitation des logements

**Comune di AOSTA, proposto dal Comune di AOSTA.**

pag. 2533

**Deliberazione 28 maggio 2001, n. 1841.**

Aggiornamento del programma FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1992/94, relativamente al progetto n. 78 del Comune di LILLIANES (costruzione linea di media tensione tra le frazioni Santa Margherita e Pianas). Impegno di spesa.

pag. 2534

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 2539

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di AYMAVILLES. Deliberazione 4 giugno 2001, n. 6.**

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 10 al P.R.G.C.

pag. 2539

**Comune di BRUSSON. Deliberazione 31 maggio 2001, n. 21.**

Esame delle osservazioni alla variante non sostanziale n. 4 alle N.T.A. del vigente P.R.G.C. relativa all'inserimento dei riferimenti ai percorsi per la pratica dello sci da fondo agli art. 21 zone «Ea» e art. 22 zone «F» ex art. 14, c. 1 lett. b) della L.R. 06.04.1998, n. 11 e relativa approvazione della stessa.

pag. 2540

**Comunità Montana Grand Combin.**

Avviso approvazione progetto esecutivo – procedimento avviato con avviso prot. 4127 del 27 giugno 2000 – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18.

pag. 2541

## UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione 11 giugno 2001, n. 1351.**

Parziale modifica delle deliberazioni nn. 1212 e 1213 in data 28.05.2001.

pag. 2542

sociaux du quartier Cogne, dans ladite commune, qui prévoit la reconstruction de 3 immeubles et des garages y afférents.

page 2533

**Délibération n° 1841 du 28 mai 2001,**

portant mise à jour du plan FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, au titre de la période 1992/1994, relativement au projet n° 78 de la commune de LILLIANES (Réalisation d'une ligne électrique à moyenne tension entre les hameaux de Sainte-Marguerite et de Pianas), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 2534

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 2539

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune d'AYMAVILLES. Délibération n° 6 du 4 juin 2001,**

portant approbation de la variante n° 6 du PRGC et analyse des observations y afférentes.

page 2539

**Commune de BRUSSON. Délibération n° 21 du 31 mai 2001,**

portant examen des observations afférentes à la variante non substantielle n° 4 des NTA du PRGC en vigueur relative à l'insertion dans les articles 21 – «Zone Ea» et 22 – «Zone F» desdites NTA des références relatives aux pistes de ski de fond, aux termes de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, et adoption de ladite variante.

page 2540

**Communauté de montagne Grand Combin.**

Avis d'approbation projet exécutif – procédure ouverte avec avis prot. 4127 du 27 juin 2000 – art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 1999, n° 18.

page 2541

## UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Délibération n° 1351 du 11 juin 2001,**

portant modification partielle des délibérations n° 1212 et 1213 du 28 mai 2001.

page 2542

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Comune di NUS – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Bando di selezione, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti per il servizio di refezione scolastica e durante i trasporti scolastici – categoria A – part-time.**  
pag. 2545

**Comune di SAINT-MARCEL – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Bando di selezione pubblica, per titoli, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione a tempo determinato di n. 2 assistenti addetti alle pulizie servizi scolastici.**  
pag. 2545

**Comune di SAINT-MARCEL – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Bando di selezione pubblica, per titoli, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione a tempo determinato di n. 2 cuochi assistenti servizi scolastici.**  
pag. 2546

**Comune di VALSAVARENCHÉ.**

**Graduatoria finale.**  
pag. 2547

### ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.**

**Bando di gara mediante pubblico incanto.**  
pag. 2547

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.**

**Bando di gara mediante pubblico incanto.**  
pag. 2552

### INDICE SISTEMATICO

#### ACQUE PUBBLICHE

**Ordinanza 6 giugno 2001, n. 346.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Buthier di acque reflue non depurate urbane provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature.**

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Commune de NUS - Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de sélection su titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'agents préposés à la cantine et aux transports scolaires – catégorie A – temps partiel.**  
page 2545

**Commune de SAINT-MARCEL – Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'avis de sélection sur titres pour le recrutement sous contrat à durée déterminée de n° 2 assistants préposés au nettoyage services scolaires.**  
page 2545

**Commune de SAINT-MARCEL – Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'avis de sélection sur titres pour le recrutement sous contrat à durée déterminée de n° 2 cuisiniers assistants services scolaires.**  
page 2546

**Commune de VALSAVARENCHÉ.**

**Liste d'aptitude.**  
page 2547

### ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**  
page 2547

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**  
page 2552

### INDEX SYSTÉMATIQUE

#### EAUX PUBLIQUES

**Ordonnance n° 346 du 6 juin 2001,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Buthier des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des égouts située à**

re sito in loc. Savin in Comune di GIGNOD, per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.  
pag. 2521

#### AMBIENTE

**Deliberazione 28 maggio 2001, n. 1823.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del 4° intervento di edilizia residenziale pubblica del Quartiere Cogne – ricostruzione n. 3 edifici con autorimesse – del Comune di AOSTA, proposto dal Comune di AOSTA.**

pag. 2533

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 2539

#### ASSOCIAZIONI

**Decreto 11 giugno 2001, n. 358.**

**Riconoscimento di personalità giuridica alla «Fondazione Gran Paradiso – Gran Paradis».**

pag. 2529

#### CALAMITÀ NATURALI

**Legge regionale 15 giugno 2001, n. 10.**

**Accelerazione delle procedure per l'approvazione delle varianti al piano regolatore generale comunale urbanistico e paesaggistico (PRG) finalizzate alla rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000.**

pag. 2515

#### CASA

**Deliberazione 28 maggio 2001, n. 1823.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del 4° intervento di edilizia residenziale pubblica del Quartiere Cogne – ricostruzione n. 3 edifici con autorimesse – del Comune di AOSTA, proposto dal Comune di AOSTA.**

pag. 2533

#### COMMERCIO

**Decreto 7 giugno 2001, n. 354.**

**Autorizzazione vendita sementi.**

pag. 2524

**Decreto 12 giugno 2001, n. 360.**

**Commissione legge 25 agosto 1991, n. 287 – sostituzione componente.**

pag. 2529

Savin, dans la commune de GIGNOD, en raison de l'exécution de travaux urgents d'entretien extraordinaire.  
page 2521

#### ENVIRONNEMENT

**Délibération n° 1823 du 28 mai 2001,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune d'AOSTE en vue de la réalisation de la 4<sup>e</sup> tranche des travaux de réhabilitation des logements sociaux du quartier Cogne, dans ladite commune, qui prévoit la reconstruction de 3 immeubles et des garages y afférents.**

page 2533

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 2539

#### ASSOCIATIONS

**Arrêté n° 358 du 11 juin 2001,**

**portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à la «Fondazione Gran Paradiso – Grand-Paradis».**

page 2529

#### CATASTROPHES NATURELLES

**Loi régionale n° 10 du 15 juin 2001,**

**portant accélération des procédures pour l'approbation des variantes du plan régulateur général communal prenant en compte les aspects urbanistiques et paysagers (PRG) en vue de la délocalisation des bâtiments détruits ou gravement endommagés par les événements calamiteux du mois d'octobre 2000.**

page 2515

#### LOGEMENT

**Délibération n° 1823 du 28 mai 2001,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune d'AOSTE en vue de la réalisation de la 4<sup>e</sup> tranche des travaux de réhabilitation des logements sociaux du quartier Cogne, dans ladite commune, qui prévoit la reconstruction de 3 immeubles et des garages y afférents.**

page 2533

#### COMMERCES

**Arrêté n° 354 du 7 juin 2001,**

**portant autorisation de vendre des semences.**

page 2524

**Arrêté n° 360 du 12 juin 2001,**

**portant remplacement d'un membre de la commission visée à la loi n° 287 du 25 août 1991.**

page 2529

COMUNITÀ MONTANE

**Comunità Montana Grand Combin.**

**Avviso approvazione progetto esecutivo – procedimento avviato con avviso prot. 4127 del 27 giugno 2000 – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18.** pag. 2541

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 6 giugno 2001, n. 348.**

**Integrazione della composizione della Commissione esaminatrice del 20° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.** pag. 2522

**Decreto 12 giugno 2001, n. 360.**

**Commissione legge 25 agosto 1991, n. 287 – sostituzione componente.** pag. 2529

ENTI LOCALI

**Comune di AYMAVILLES. Deliberazione 4 giugno 2001, n. 6.**

**Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 10 al P.R.G.C.** pag. 2539

**Comune di BRUSSON. Deliberazione 31 maggio 2001, n. 21.**

**Esame delle osservazioni alla variante non sostanziale n. 4 alle N.T.A. del vigente P.R.G.C. relativa all'inserimento dei riferimenti ai percorsi per la pratica dello sci da fondo agli art. 21 zone «Ea» e art. 22 zone «F» ex art. 14, c. 1 lett. b) della L.R. 06.04.1998, n. 11 e relativa approvazione della stessa.** pag. 2540

ESPROPRIAZIONI

**Decreto 6 giugno 2001, n. 351.**

**Proroga dei termini fissati con proprio decreto n. 371 in data 6 giugno 1996.** pag. 2523

**Decreto 8 giugno 2001, n. 355.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un parcheggio in frazione Villetos, in Comune di AYMAVILLES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.** pag. 2524

**Decreto 8 giugno 2001, n. 356.**

**Espropriazione di terreni per la sistemazione della strada Senin – La Cure, tronco in loc. Rouye, in Comune di**

COMMUNAUTÉS DE MONTAGNE

**Communauté de montagne Grand Combin.**

**Avis d'approbation projet exécutif – procédure ouverte avec avis prot. 4127 du 27 juin 2000 – art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 1999, n° 18.** page 2541

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 348 du 6 juin 2001,**

**complétant la composition du jury du 20° cours d'habilitation à vendre au public des aliments et des boissons.** page 2522

**Arrêté n° 360 du 12 juin 2001,**

**portant remplacement d'un membre de la commission visée à la loi n° 287 du 25 août 1991.** page 2529

COLLECTIVITÉS LOCALES

**Commune d'AYMAVILLES. Délibération n° 6 du 4 juin 2001,**

**portant approbation de la variante n° 6 du PRGC et analyse des observations y afférentes.** page 2539

**Commune de BRUSSON. Délibération n° 21 du 31 mai 2001,**

**portant examen des observations afférentes à la variante non substantielle n° 4 des NTA du PRGC en vigueur relative à l'insertion dans les articles 21 – «Zone Ea» et 22 – «Zone F» desdites NTA des références relatives aux pistes de ski de fond, aux termes de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, et adoption de ladite variante.** page 2540

EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 351 du 6 juin 2001,**

**portant report de la date d'expiration du délai fixé par l'arrêté du président de la Région n° 371 du 6 juin 1996.** page 2523

**Arrêté n° 355 du 8 juin 2001,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Villetos, dans la commune d'AYMAVILLES.** page 2524

**Arrêté n° 356 du 8 juin 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement**

**SAINT-CHRISTOPHE. Fissazione indennità.**  
pag. 2525

**Decreto 8 giugno 2001, n. 357.**

**Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada di Veynes dal bivio di Sorreley al ru Pompillard, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Fissazione indennità.**  
pag. 2527

**FONDO REGIONALE INVESTIMENTI OCCUPAZIONE**

**Circolare 4 giugno 2001, n. 28.**

**Modalità di finanziamento dei maggiori costi derivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi nel mese di ottobre 2000 per i progetti FRIO e FOSPI.**

pag. 2530

**Deliberazione 28 maggio 2001, n. 1841.**

**Aggiornamento del programma FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1992/94, relativamente al progetto n. 78 del Comune di LILLIANES (costruzione linea di media tensione tra le frazioni Santa Margherita e Pianas). Impegno di spesa.**

pag. 2534

**FORMAZIONE PROFESSIONALE**

**Decreto 6 giugno 2001, n. 348.**

**Integrazione della composizione della Commissione esaminatrice del 20° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.**

pag. 2522

**IGIENE E SANITÀ PUBBLICA**

**Ordinanza 6 giugno 2001, n. 346.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Buthier di acque reflue non depurate urbane provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature sito in loc. Savin in Comune di GIGNOD, per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.**

pag. 2521

**OPERE PUBBLICHE**

**Decreto 6 giugno 2001, n. 351.**

**Proroga dei termini fissati con proprio decreto n. 371 in data 6 giugno 1996.**

pag. 2523

**Decreto 8 giugno 2001, n. 355.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costru-**

**ment de la route Senin – La Cure, au lieudit Rouye, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.** page 2525

**Arrêté n° 357 du 8 juin 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Veynes, de la bifurcation de Sorreley au ru Pompillard, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.** page 2527

**FOND RÉGIONAL D'INVESTISSEMENTS EMPLOI**

**Circulaire n° 28 du 4 juin 2001,**

**relative aux modalités de financement des dépenses supplémentaires que les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000 ont engendrées au titre des projets inscrits dans le cadre des plans FRIO et FoSPI.** page 2530

**Délibération n° 1841 du 28 mai 2001,**

**portant mise à jour du plan FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, au titre de la période 1992/1994, relativement au projet n° 78 de la commune de LILLIANES (Réalisation d'une ligne électrique à moyenne tension entre les hameaux de Sainte-Marguerite et de Pianas), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

page 2534

**FORMATION PROFESSIONNELLE**

**Arrêté n° 348 du 6 juin 2001,**

**complétant la composition du jury du 20° cours d'habilitation à vendre au public des aliments et des boissons.**

page 2522

**HYGIÈNE ET SALUBRITÉ**

**Ordonnance n° 346 du 6 juin 2001,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Buthier des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des égouts située à Savin, dans la commune de GIGNOD, en raison de l'exécution de travaux urgents d'entretien extraordinaire.**

page 2521

**TRAVAUX PUBLICS**

**Arrêté n° 351 du 6 juin 2001,**

**portant report de la date d'expiration du délai fixé par l'arrêté du président de la Région n° 371 du 6 juin 1996.**

page 2523

**Arrêté n° 355 du 8 juin 2001,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire affé-**



**zione di un parcheggio in frazione Villetos, in Comune di AYMAVILLES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 2524

SPORT E TEMPO LIBERO

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 2539

TERRITORIO

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 2539

TRASPORTI

**Decreto 8 giugno 2001, n. 356.**

**Espropriazione di terreni per la sistemazione della strada di Veynes dal bivio di Sorreley al ru Pompillard, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Fissazione indennità.**

pag. 2525

**Decreto 8 giugno 2001, n. 357.**

**Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada di Veynes dal bivio di Sorreley al ru Pompillard, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Fissazione indennità.**

pag. 2527

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione 11 giugno 2001, n. 1351.**

**Parziale modifica delle deliberazioni nn. 1212 e 1213 in data 28.05.2001.**

pag. 2542

URBANISTICA

**Legge regionale 15 giugno 2001, n. 10.**

**Accelerazione delle procedure per l'approvazione delle varianti al piano regolatore generale comunale urbanistico e paesaggistico (PRG) finalizzate alla rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000.**

pag. 2515

**Comune di AYMAVILLES. Deliberazione 4 giugno 2001, n. 6.**

**Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 10 al P.R.G.C.**

pag. 2539

**rente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Villetos, dans la commune d'AYMAVILLES.**

page 2524

SPORTS ET LOISIRS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 2539

TERRITOIRE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 2539

TRANSPORTS

**Arrêté n° 356 du 8 juin 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la route Senin – La Cure, au lieu dit Rouye, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 2525

**Arrêté n° 357 du 8 juin 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Veynes, de la bifurcation de Sorreley au ru Pompillard, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 2527

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Délibération n° 1351 du 11 juin 2001,**

**portant modification partielle des délibérations n° 1212 et 1213 du 28 mai 2001.**

page 2542

URBANISME

**Loi régionale n° 10 du 15 juin 2001,**

**portant accélération des procédures pour l'approbation des variantes du plan régulateur général communal prenant en compte les aspects urbanistiques et paysagers (PRG) en vue de la délocalisation des bâtiments détruits ou gravement endommagés par les événements calamiteux du mois d'octobre 2000.**

page 2515

**Commune d'AYMAVILLES. Délibération n° 6 du 4 juin 2001,**

**portant approbation de la variante n° 6 du PRGC et analyse des observations y afférentes.**

page 2539

**Comune di BRUSSON. Deliberazione 31 maggio 2001, n. 21.**

Esame delle osservazioni alla variante non sostanziale n. 4 alle N.T.A. del vigente P.R.G.C. relativa all'inserimento dei riferimenti ai percorsi per la pratica dello sci da fondo agli art. 21 zone «Ea» e art. 22 zone «F» ex art. 14, c. 1 lett. b) della L.R. 06.04.1998, n. 11 e relativa approvazione della stessa.

pag. 2540

**Comunità Montana Grand Combin.**

Avviso approvazione progetto esecutivo – procedimento avviato con avviso prot. 4127 del 27 giugno 2000 – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18.

pag. 2541

**Commune de BRUSSON. Délibération n° 21 du 31 mai 2001,**

portant examen des observations afférentes à la variante non substantielle n° 4 des NTA du PRGC en vigueur relative à l'insertion dans les articles 21 – «Zone Ea» et 22 – «Zone F» desdites NTA des références relatives aux pistes de ski de fond, aux termes de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, et adoption de ladite variante.

page 2540

**Communauté de montagne Grand Combin.**

Avis d'approbation projet exécutif – procédure ouverte avec avis prot. 4127 du 27 juin 2000 – art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 1999, n° 18.

page 2541

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

## PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 15 giugno 2001, n. 10.**

**Accelerazione delle procedure per l'approvazione delle varianti al piano regolatore generale comunale urbanistico e paesaggistico (PRG) finalizzate alla rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Accelerazione delle procedure)

1. Fatto salvo quanto previsto dai commi 2, 3 e 4, le varianti, anche sostanziali, al piano regolatore generale comunale urbanistico e paesaggistico (PRG) sono approvate con la procedura di cui all'articolo 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), quando siano volte all'individuazione di:

- a) aree da destinare alla costruzione di edifici da adibire ad abitazione permanente o principale, in sostituzione di edifici aventi la medesima destinazione, distrutti o danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000 e che non possono essere ricostruiti o ripristinati nello stesso luogo per dichiarata inedificabilità del sito, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 11 dicembre 2000, n. 4268;
- b) aree da destinare alla costruzione di fabbricati per lo svolgimento di attività produttive, industriali ed artigianali, in sostituzione di fabbricati distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000 e comunque non ricostruibili o ripristinabili nello stesso luogo per dichiarata inedificabilità del sito ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 4268 del 2000;
- c) aree da destinare alla costruzione di edifici da adibire ad abitazione permanente o principale o da destinare ad ac-

## PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 10 du 15 juin 2001,**

**portant accélération des procédures pour l'approbation des variantes du plan régulateur général communal prenant en compte les aspects urbanistiques et paysagers (PRG) en vue de la délocalisation des bâtiments détruits ou gravement endommagés par les événements calamiteux du mois d'octobre 2000.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Accélération des procédures)

1. Sans préjudice des dispositions visées aux 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> alinéas du présent article, la procédure fixée par l'article 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) est appliquée au titre de l'approbation des variantes, même substantielles, du plan régulateur général communal prenant en compte les aspects urbanistiques et paysagers (PRG) relatives :

- a) Aux aires destinées à la construction d'immeubles à usage d'habitation permanente ou principale, en remplacement des immeubles à la même destination qui ont été détruits ou endommagés par les événements calamiteux du mois d'octobre 2000 et ne peuvent être reconstruits ou rénovés du fait que l'endroit concerné a été déclaré inconstructible, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4268 du 11 décembre 2000 ;
- b) Aux aires destinées à la construction d'immeubles pour l'exercice d'activités productrices, industrielles et artisanales, en remplacement des immeubles qui ont été détruits ou endommagés par les événements calamiteux du mois d'octobre 2000 et ne peuvent être reconstruits ou rénovés du fait que l'endroit concerné a été déclaré inconstructible, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4268/2000 ;
- c) Aux aires destinées à la construction d'immeubles à usage d'habitation permanente ou principale ou ac-

tività produttive, industriali o artigianali, in sostituzione di fabbricati in corso di realizzazione, i cui cantieri siano stati distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000.

2. Il periodo di pubblicazione delle varianti di cui al comma 1 è ridotto a venti giorni.

3. Contestualmente all'avvio della pubblicazione, copia della variante adottata è trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, di seguito denominata struttura competente, completa della seguente documentazione:

- a) copia conforme all'originale della deliberazione con cui il Consiglio comunale ha adottato la variante;
- b) planimetria catastale con l'individuazione del vecchio sito e della nuova area;
- c) estratto del PRG vigente con l'individuazione del vecchio sito e della nuova area e l'indicazione dei relativi parametri urbanistico-edilizi;
- d) copia dello studio idrogeologico che attesti, in particolare, la sicurezza dell'area individuata dal punto di vista idrogeologico e che sostituisce lo studio di impatto ambientale di cui all'articolo 6 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 (Nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale. Abrogazione della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale)).

4. La struttura competente comunica al Comune le proprie eventuali osservazioni entro venti giorni dal ricevimento degli atti della variante.

5. La deliberazione comunale di adozione della variante contiene la verifica di coerenza con le determinazioni del piano territoriale paesistico (PTP) e indica, con adeguata motivazione, i presupposti e le ragioni concernenti:

- a) la verificata ineditabilità del sito in cui sorgeva l'immobile da ricostruire;
- b) il dimensionamento dell'area in relazione al fabbricato da sostituire, tenuto conto degli eventuali adeguamenti connessi alle esigenze del nucleo familiare o collegati alle necessità delle attività produttive.

6. Le varianti di cui al comma 1 non devono in ogni caso comportare:

- a) interventi di riduzione della perimetrazione delle zone territoriali di tipo A del PRG;
- b) interventi di nuova edificazione all'interno delle zone territoriali di tipo A del PRG.

cueillant des activités productrices, industrielles et artisanales, en remplacement des immeubles en cours de réalisation dont les chantiers ont été détruits ou gravement endommagés par les événements calamiteux du mois d'octobre 2000.

2. La période de publication des variantes visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article est de vingt jours.

3. Parallèlement au démarrage de la procédure de publication, une copie de la variante adoptée est envoyée à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, ci-après dénommée structure compétente, assortie de la documentation suivante :

- a) Copie conforme à l'original de la délibération du Conseil communal portant adoption de la variante ;
- b) Plans cadastraux portant délimitation de l'ancien et du nouvel emplacement ;
- c) Extrait du PRG en vigueur avec la délimitation de l'ancien et du nouvel emplacement et l'indication des paramètres y afférents en matière d'urbanisme et de construction ;
- d) Copie de l'étude attestant la sécurité de l'aire en question du point de vue hydrogéologique, qui remplace l'étude d'impact sur l'environnement visée à l'article 6 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 (Nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement et abrogation de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 portant réglementation de la procédure d'étude d'impact sur l'environnement).

4. S'il y a lieu, la structure compétente transmet ses observations à la commune concernée dans les vingt jours qui suivent la réception des actes afférents à la variante.

5. La délibération communale portant adoption de la variante établit que cette dernière n'est pas en contraste avec les dispositions du plan territorial paysager (PTP) et motive les choix que l'Administration communale a opérés et qui l'ont conduite à :

- a) Déclarer inconstructible l'endroit où l'immeuble à reconstruire était situé ;
- b) Fixer les dimensions de l'aire faisant l'objet de la variante en fonction de l'immeuble à délocaliser, compte tenu des éventuelles modifications liées aux exigences de la cellule familiale ou des activités productrices concernées.

6. Les variantes visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article ne doivent comporter en aucun cas :

- a) La réduction du périmètre des zones A du PRG ;
- b) La construction de nouveaux immeubles dans les zones A du PRG.

Art. 2  
(Requisiti delle aree)

1. Le caratteristiche tipologiche e gli indici di edificabilità previsti per le aree di cui all'articolo 1, comma 1, lettere a) e b), devono essere coerenti con quelli esistenti nel contesto territoriale di riferimento.

2. Le aree individuate per la costruzione di edifici da adibire ad abitazione permanente o principale devono essere, di norma, contigue a zone che il PRG destina alla nuova edificazione; in caso contrario, deve trattarsi di aree già urbanizzate o facilmente urbanizzabili.

3. Le aree individuate per la costruzione di fabbricati da destinare allo svolgimento di attività produttive, industriali ed artigianali, devono essere di norma contigue a zone che il PRG destina ad uso artigianale o industriale; in caso contrario, deve trattarsi di aree già urbanizzate o facilmente urbanizzabili.

4. Le previsioni edificatorie derivanti dall'approvazione delle varianti di cui all'articolo 1 sono attuabili mediante concessione diretta.

Art. 3  
(Modalità applicative)

1. Le disposizioni di cui alla presente legge si applicano alle varianti adottate entro dodici mesi dalla data di entrata in vigore della legge medesima.

2. La costruzione sulle aree individuate con le procedure di cui all'articolo 1 deve essere avviata entro ventiquattro mesi dalla data in cui la variante assume efficacia. Trascorso inutilmente tale termine, le aree riacquistano automaticamente l'originaria destinazione. Dell'avvenuta decorrenza del termine il Comune dà comunicazione, nei successivi trenta giorni, alla struttura competente.

Art. 4  
(Concessioni gratuite)

1. Le concessioni edilizie rilasciate per la nuova costruzione o per il recupero di immobili esistenti, in sostituzione di abitazioni permanenti o principali e di fabbricati destinati ad attività produttive, industriali ed artigianali, anche in corso di realizzazione, distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000, sono gratuite.

Art. 5  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 2  
(Caratteristiche des aires)

1. Les caractéristiques et les indices de constructibilité des aires visées aux lettres a) et b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi doivent être en conformité avec ceux relatifs au cadre territorial de référence.

2. Les aires destinées à la construction d'immeubles à usage d'habitation permanente ou principale doivent être, en règle générale, contiguës à des zones destinées par le PRG à la construction de nouveaux immeubles ; si ce n'est pas le cas, les aires en cause doivent être déjà urbanisées ou pouvoir l'être facilement.

3. Les aires destinées à la construction d'immeubles pour l'exercice d'activités productrices, industrielles et artisanales doivent être, en règle générale, contiguës à des zones destinées par le PRG à accueillir des activités industrielles et artisanales ; si ce n'est pas le cas, les aires en cause doivent être déjà urbanisées ou pouvoir l'être facilement.

4. Les projets faisant suite à l'approbation des variantes visées à l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi peuvent être réalisés en vertu d'un permis de construire direct.

Art. 3  
(Modalités d'application)

1. Les dispositions visées à la présente loi sont applicables aux variantes adoptées dans les douze mois qui suivent la date de l'entrée en vigueur de celle-ci.

2. Les travaux de construction dans les aires visées à l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi doivent commencer dans un délai de vingt-quatre mois à compter de la date à laquelle la variante y afférente devient applicable. Si ledit délai expire sans qu'aucun travail de construction n'ait commencé, la destination des aires en question redevient celle établie avant ladite variante. La commune concernée informe la structure compétente de l'expiration du délai en cause dans les trente jours qui suivent.

Art. 4  
(Permis de construire gratuits)

1. Les permis de construire délivrés pour la construction de nouveaux immeubles ou pour la rénovation d'immeubles existants, en remplacement de bâtiments à usage d'habitation permanente ou principale et de bâtiments pour l'exercice d'activités productrices, industrielles et artisanales, même en cours de réalisation, détruits ou gravement endommagés par les événements calamiteux du mois d'octobre 2000, sont gratuits.

Art. 5  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 giugno 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

#### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 114

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 855 del 26.03.2001);
- presentato al Consiglio regionale in data 28.03.2001;
- assegnato alla 3<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 03.04.2001;
- esaminato dalla 3<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 02.05.2001, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere COTTINO;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 09.05.2001, con deliberazione n. 1994/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 15.05.2001;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 14.06.2001.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 juin 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

#### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 114

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 855 du 26.03.2001) ;
- présenté au Conseil régional en date du 28.03.2001 ;
- soumis à la 3<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 03.04.2001 ;
- examiné par la 3<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 02.05.2001, nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller COTTINO ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 09.05.2001, délibération n° 1994/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 15.05.2001 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 14.06.2001.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

#### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 15 giugno 2001, N. 10.

##### Note all'articolo 1:

<sup>(1)</sup> L'articolo 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevede quanto segue:

*(Procedure per la formazione, l'adozione e l'approvazione delle varianti non sostanziali al PRG)*

1. *Previa concertazione con le strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio, ove incidano su beni tutelati ai sensi delle l. 1089/1939 e l. 1497/1939 o della l.r. 56/1983, le varianti non sostanziali sono adottate dal Consiglio comunale con apposita motivata deliberazione; questa è pubblicata per estratto nell'albo*

*comunale e depositata in pubblica visione, con gli atti della variante, presso la segreteria del Comune stesso per quarantacinque giorni consecutivi; contestualmente all'avvio della pubblicazione copia della variante adottata è trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica al fine della eventuale formulazione di proprie osservazioni; dell'avvenuta adozione è data tempestiva informazione ai cittadini tramite comunicato inviato agli organi di informazione a carattere locale e regionale; chiunque ha facoltà di produrre osservazioni nel pubblico interesse fino allo scadere del termine predetto.*

2. *Sulle osservazioni si pronuncia il Consiglio comunale che dispone, ove del caso, i conseguenti adeguamenti della variante; questi non comportano una nuova pubblicazione.*

3. *La variante assume efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino ufficiale della Regione, della deliberazione del Consiglio comunale che l'approva. La deliberazione medesima, con gli atti della variante, è trasmessa nei successivi trenta giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.».*

<sup>(2)</sup> L'articolo 6 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 prevede quanto segue:

*«(Strumenti di pianificazione territoriale ed urbanistica)*

1. *I seguenti strumenti di pianificazione territoriale ed urba-*

nistica, e le loro varianti, devono contenere come loro parte integrante uno studio di impatto ambientale:

- a) piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);
- b) piani regolatori generali comunali ed intercomunali;
- c) piani urbanistici di dettaglio;
- d) piano energetico regionale;
- e) piano regionale dei trasporti;
- f) piano regionale delle attività estrattive;
- g) piano regionale per lo smaltimento dei rifiuti;

h) piano regionale di utilizzo delle acque.

2. Le varianti sostanziali ai piani regolatori generali comunali ed intercomunali sono sottoposte a VIA secondo le disposizioni di cui all'articolo 15 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta).
3. Le varianti non sostanziali ai piani regolatori generali comunali ed intercomunali non sono sottoposte a VIA.».

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Ordinanza 6 giugno 2001, n. 346.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Buthier di acque reflue non depurate urbane provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature sito in loc. Savin in Comune di GIGNOD, per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.**

#### IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamato il Provvedimento dirigenziale n. 2943 del 30 maggio 2000 «Rilascio di autorizzazione al Sindaco pro tempore del Comune di GIGNOD, allo scarico in acque superficiali (Torrente Buthier) delle acque reflue trattate urbane provenienti dall'impianto di depurazione della fognatura comunale ubicato in loc. Savin, ai sensi della L. 319/76, del d.lgs. 152/99 e delle LL.RR. 59/82 e 41/95»;

Richiamata la nota del Comune di GIGNOD, prot. n. 4109 in data 31 maggio 2001, con la quale chiede l'emissione di un'ordinanza contingibile ed urgente al fine del rilascio dell'autorizzazione allo scarico nel Torrente Buthier, delle acque reflue non depurate urbane provenienti dal collettore fognario e destinate all'immissione nell'impianto di depurazione ubicato in loc. Savin, al fine di consentire le operazioni di manutenzione straordinaria dell'impianto stesso, dalla data della presente ordinanza fino al 20 giugno 2001;

Ritenuto di dover rilasciare l'autorizzazione richiesta dal Comune di GIGNOD;

Vista la legge 10 maggio 1976, n. 319 e successive integrazioni e modificazioni;

Vista la legge regionale 24 agosto 1982, n. 59;

Visto l'articolo 3 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;

Visto l'articolo 14 della legge 8 giugno 1990, n. 142;

Vista la legge 4 settembre 1995, n. 41;

Visto l'articolo 28, comma 2 della legge regionale 07.12.1998, n. 54;

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di GIGNOD allo scarico in acque superficiali (Torrente Buthier), nel punto indicato nella planimetria a lato riportata, delle acque reflue non depurate urbane provenienti dal collettore fognario e destinate

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Ordonnance n° 346 du 6 juin 2001,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Buthier des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des égouts située à Savin, dans la commune de GIGNOD, en raison de l'exécution de travaux urgents d'entretien extraordinaire.**

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant l'acte du dirigeant n° 2943 du 30 mai 2000 autorisant le syndic de la commune de GIGNOD à déverser dans les eaux superficielles du Buthier les eaux usées domestiques traitées provenant de la station d'épuration des égouts communaux située à Savin, en application de la loi n° 319/1976, du décret législatif n° 152/1999 et des lois régionales n° 59/1982 et n° 41/1995 ;

Rappelant la lettre du 31 mai 2001, réf. n° 4109, par laquelle la commune de GIGNOD demandait l'adoption d'une ordonnance urgente autorisant le déversement dans les eaux superficielles du Buthier des eaux usées domestiques non traitées provenant des égouts et acheminées normalement vers la station d'épuration située à Savin, afin de permettre l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire de ladite station et ce, du 6 au 20 juin 2001 ;

Considérant qu'il est opportun d'accorder l'autorisation demandée par la commune de GIGNOD ;

Vu la loi n° 319 du 10 mai 1976 complétée et modifiée ;

Vu la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 ;

Vu l'article 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;

Vu l'article 14 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 ;

Vu la loi n° 41 du 4 septembre 1995 ;

Vu le 2° alinéa de l'article 28 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la commune de GIGNOD est autorisée, de la date de la présente ordonnance au 20 juin 2001, à déverser dans les eaux superficielles du Buthier, à l'endroit indiqué sur le plan de masse joint au présent acte, les eaux usées non traitées pro-



all'immissione nell'impianto di depurazione ubicato in loc. Savin, al fine di consentire le operazioni di manutenzione straordinaria dell'impianto stesso, dalla data della presente ordinanza fino al 20 giugno 2001;

2) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di GIGNOD deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di GIGNOD, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale di competente per territorio.

Aosta, 6 giugno 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 6 giugno 2001, n. 348.**

**Integrazione della composizione della Commissione esaminatrice del 20° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare, il giorno 4 giugno 2001, presso l'aula B dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali sita in AOSTA - Via Saint-Martin de Corléans, n. 248, gli allievi che hanno frequentato il 20° corso di abilitazione professionale per l'esercizio dell'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 273 in data 12 febbraio 2001, è composta, pertanto come segue:

MEMBRI EFFETTIVI

MEMBRI SUPPLENTI

*Presidente:*

BONINO Dario

NEYROZ Daniela

Rappresentanti Amministrazione regionale;

*Segretario:*

NEYROZ Daniela

Altro impiegato all'uopo designato dal Dirigente dell'Assessorato stesso

Rappresentanti Amministrazione regionale;

venant des égouts et acheminées normalement vers la station d'épuration située à Savin, afin de permettre l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire de ladite station ;

2) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la commune de GIGNOD se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ;

3) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune de GIGNOD, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 6 juin 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 348 du 6 juin 2001,**

**complétant la composition du jury du 20° cours d'habilitation à vendre au public des aliments et des boissons.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner – le 4 juin 2001, dans la salle de cours B de l'assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, située à AOSTE, 248, rue Saint-Martin-de-Corléans – les élèves du 20° cours d'habilitation professionnelle à vendre au public des aliments et des boissons, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 273 du 12 février 2001, est composé comme suit :

MEMBRES TITULAIRES

MEMBRES SUPPLÉANTS

*Président :*

Dario BONINO

Daniela NEYROZ

Représentants de l'Administration régionale ;

*Secrétaire :*

Daniela NEYROZ

Un autre fonctionnaire désigné par le dirigeant dudit assessorat

Représentants de l'Administration régionale ;

*Componenti:*

NETTO Carla	TORINO Pasquale
Esperti designati dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;	
VALERIOTI Ernestina	PASTORELLO Franco
Esperti designati dalla Direzione regionale del Lavoro;	
GAGNOR Riccardo	RONZANI Adriana
Esperti designati dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;	
GERBORE Leopoldo	SACCHINI Sofia
Esperti designati dalle Organizzazioni dei datori di lavoro di categoria;	
BESEVAL Sergio	Insegnante del corso;
DI BLASI Antonino	Insegnante del corso;
GARBI Adolfo	Insegnante del corso;
GLAREY Remo	Insegnante del corso;
MONTANERA Pier Giorgio	Insegnante del corso;
PALLAIS Andrea	Insegnante del corso;

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 6 giugno 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 6 giugno 2001, n. 351.**

**Proroga dei termini fissati con proprio decreto n. 371 in data 6 giugno 1996.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

1. Il termine finale per l'ultimazione della procedura di esproprio, fissato con proprio decreto in data 6 giugno 1996, n. 371, recante «autorizzazione alla Comunità Montana Evançon – ai sensi dell'art. 7, comma 3, della l.r. 9 agosto 1994, n. 44 – a realizzare opere pubbliche di iniziativa della regione nel territorio dei Comuni di ARNAD ed ISSOGNE» è prorogato fino alla data del 6 settembre 2001;

*Membres :*

Carla NETTO	Pasquale TORINO
Spécialistes désignés par la surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;	
Ernestina VALERIOTI	Franco PASTORELLO
Spécialistes désignés par la Direction régionale de l'emploi ;	
Riccardo GAGNOR	Adriana RONZANI
Spécialistes désignés par les organisations syndicales des travailleurs ;	
Leopoldo GERBORE	Sofia SACCHINI
Spécialistes désignés par les organisations des employeurs ;	
Sergio BESEVAL	Enseignant du cours ;
Antonino DI BLASI	Enseignant du cours ;
Adolfo GARBI	Enseignant du cours ;
Remo GLAREY	Enseignant du cours ;
Pier Giorgio MONTANERA	Enseignant du cours ;
Andrea PALLAIS	Enseignant du cours.

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 juin 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 351 du 6 juin 2001,**

**portant report de la date d'expiration du délai fixé par l'arrêté du président de la Région n° 371 du 6 juin 1996.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

1. La date d'expiration du délai fixé par l'arrêté du président de la Région n° 371 du 6 juin 1966, autorisant la communauté de montagne Evançon à réaliser des travaux publics sur l'initiative de la Région dans les communes d'ARNAD et d'ISSOGNE, aux termes du 3° alinéa de l'art. 7 de la LR n° 44 du 9 août 1994, pour l'achèvement de la procédure d'expropriation y afférente, est reportée au 6 septembre 2001 ;

2. Il presente decreto verrà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 6 giugno 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

**Decreto 7 giugno 2001, n. 354.**

**Autorizzazione vendita sementi.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La ditta AGRICENTER Jacquemod di SCALDAFERRO Roberta & C. S.n.c. – C.F.01010080073 – con sede in MORGEX – Via Trotterel, 8 – è autorizzata ad esercitare la vendita di piante, parti di piante e sementi nei locali sede dell'impresa, con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazione ed integrazioni.

Aosta, 7 giugno 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

**Decreto 8 giugno 2001, n. 355.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un parcheggio in frazione Villetos, in Comune di AYMAVILLES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile sito in Comune di AYMAVILLES e ricompreso nella zona «BC5» del P.R.G.C., necessario per i lavori di costruzione di un parcheggio in frazione Villetos, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

B) In caso di accettazione o di cessione volontaria del terreno interessato l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 6 juin 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

**Arrêté n° 354 du 7 juin 2001,**

**portant autorisation de vendre des semences.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La société «AGRICENTER Jacquemod di SCALDAFERRO Roberta & C. snc» – C.F. 01010080073 – dont le siège social est à MORGEX, 8, rue Trotterel, est autorisée à vendre des plants, des boutures et des semences dans les locaux où elle exerce son activité, aux termes des dispositions de la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée.

Fait à Aoste, le 7 juin 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

**Arrêté n° 355 du 8 juin 2001,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Villetos, dans la commune d'AYMAVILLES.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation de l'immeuble nécessaire à la réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Villetos, dans la commune d'AYMAVILLES, et compris dans la zone BC5 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

B) En cas de cession volontaire du terrain en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

CHARRUAZ Pierina  
Nata ad AYMAVILLES il 18.01.1947  
F. 4 – map. 912 (ex 57/b) di mq. 340 – Pria – Zona BC5  
Indennità: L. 12.250.700

C) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di AYMAVILLES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 8 giugno 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 8 giugno 2001, n. 356.**

**Espropriazione di terreni per la sistemazione della strada Senin – La Cure, tronco in loc. Rouye, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE ricompresi in zona Ea agricola del P.R.G.C., necessari per la sistemazione della strada Senin – La Cure, tronco in loc. Rouye, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) BREUVÉ Maria Alda  
n. SAINT-CHRISTOPHE il 22.09.1921  
F. 19 – map. 344 di mq. 8 – Pri  
Indennità: Lire 29.715  
Contributo: Lire 86.070
- 2) ROSSET Cesare  
n. AOSTA il 24.11.1934  
F. 25 – map. 937 di mq. 103 – Pri  
F. 25 – map. 938 di mq. 50 – Pri  
Indennità: Lire 568.240  
Contributo: Lire 1.646.070
- 3) GIANOTTI Elisa Paolina  
n. AOSTA il 23.05.1926 (per 3/9)  
PLAT Milva  
n. AOSTA il 07.08.1953 (per 2/9)  
PLAT Severina

C) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

D) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la commune d'AYMAVILLES est chargé de communiquer au propriétaire concerné, au sens de la loi, le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 8 juin 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 356 du 8 juin 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la route Senin – La Cure, au lieudit Rouye, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la route Senin – La Cure, au lieudit Rouye, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et compris dans la zone Ea agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- n. AOSTA il 27.09.1950 (per 2/9)  
PLAT Stefano  
n. AOSTA il 17.02.1956 (per 2/9)  
F. 25 – map. 939 di mq. 34 – Pri  
Indennità: Lire 126.275  
Contributo: Lire 365.795
- 4) CE.MA.CE.  
di MARCOMIN Franca & C. sas (soc. immobiliare)  
F. 25 – map. 940 di mq. 30 – Pri  
Indennità: Lire 111.420
- 5) CHAMPVILLAIR Anselmina  
n. SAINT-CHRISTOPHE il 06.04.1919  
F. 25 – map. 951 di mq. 13 – Bc  
Indennità: Lire 8.190  
Contributo: Lire 57.355

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE ricompresi in zona C2 e in zona C7 del P.R.G.C., necessari per la sistemazione della strada Senin – La Cure, tronco in loc. Rouye, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) CAMPAGNOLO Franco  
n. AOSTA il 12.03.1940 (per 1/2)  
AIBINO Teresa  
n. AOSTA il 01.02.1940 (per 1/2)  
F. 25 – map. 941 di mq. 135 – zona C  
Indennità: Lire 11.340.000
- 2) BETEMPS Evaristo  
n. AOSTA il 23.08.1941  
F. 25 – map. 945 di mq. 55 – zona C  
F. 25 – map. 946 di mq. 25 – zona C  
F. 25 – map. 947 di mq. 23 – zona C  
F. 25 – map. 948 di mq. 24 – zona C  
Indennità: Lire 10.670.220
- 3) BIONAZ Agostina  
n. QUART il 05.08.1926  
F. 25 – map. 949 di mq. 52 – zona C  
Indennità: Lire 4.368.000
- 4) CHAMPVILLAIR Anselmina  
n. SAINT-CHRISTOPHE il 06.04.1919  
F. 25 – map. 950 di mq. 105 – zona C  
Indennità: Lire 8.821.260
- 5) BALMA Alessandro  
n. LA THUILE il 28.11.1957 (per 1/2)  
PLAT Milva  
n. AOSTA il 07.08.1953 (per 1/2)  
F. 29 – map. 410 di mq. 70 – zona C  
Indennità: Lire 5.880.000
- 6) CLAPPEY Rina  
n. SAINT-CHRISTOPHE il 01.01.1927  
F. 29 – map. 411 di mq. 24 – zona C  
F. 29 – map. 412 di mq. 70 – zona C  
Indennità: Lire 7.897.340
- 7) IMMOBILIARE MAURIZIO  
di SCOGLIO Santa s.a.s.  
F. 29 – map. 413 di mq. 104 – zona C  
Indennità: Lire 8.736.000
- 8) GREGORI Alfio  
n. AOSTA il 25.07.1947 (sub. 1) (per 1/2)  
PODIO Maria Antonietta  
n. AOSTA il 09.11.1943 (sub. 1) (per 1/2)  
FRANCESCATO Fabrizio  
n. IVREA il 22.06.1961 (sub. 5 – sub. 18)  
MONTELEONE Roberto  
n. CARERI (RC) il 15.01.1967 (sub. 6 – sub. 32) (per 1/2)

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale

2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la route Senin – La Cure, au lieudit Rouye, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et compris dans les zones C2 et C7 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

- CORDIVANI Paola  
n. AOSTA il 01.04.1968 (sub. 6 – sub. 32) (per 1/2)
- BAGNOD Paolo  
n. AOSTA il 29.08.1961 (sub. 7 – sub. 26)
- VERGNANO Mario  
n. TORINO il 28.03.1955 (sub. 8 – sub. 27) (per 1/2)
- GRANATO Marina  
n. AOSTA il 18.05.1958 (sub. 8 – sub. 27) (per 1/2)
- IGNOTI Andrea  
n. AOSTA il 27.01.1968 (sub. 10 – sub. 24)
- PARTITI Franco  
n. AOSTA il 21.07.1954 (sub. 11 – sub. 31) (per 1/2)
- GALLUCCI Maria Nicoletta  
n. AOSTA il 07.05.1960 (sub. 11 – sub. 31) (per 1/2)
- PERRIN Carmen  
n. AOSTA il 03.12.1961 (sub. 12 – sub. 33)
- PERNECHELE Marina  
n. AOSTA il 10.06.1967 (sub. 13)
- VITTAZ Lucia  
n. Francia il 19.09.1955 (sub. 15 – sub. 34)
- CHALLANCIN Mara  
n. AOSTA il 15.11.1970 (sub. 16 – sub. 25)
- PERNECHELE Gianni  
n. AOSTA il 15.09.1948 (sub. 35) (per 1/2)
- PEIRETTI Carla  
n. AOSTA il 25.10.1952 (sub. 35) (per 1/2)
- MOMBELLI Daniele  
n. AOSTA il 01.10.1970 (sub. 37 – sub. 38)  
F. 29 – map. 414 di mq. 62 – zona C  
Indennità: Lire 5.208.000
- 9) GIACOMINI Domenico  
n. AOSTA il 02.12.1944  
F. 29 – map. 415 di mq. 38 – zona C  
Indennità: Lire 3.192.000
- 10) MARTINELLI Mario  
n. COMO il 09.07.1948 (sub. 1 – sub. 3) (per 1/2)
- BALDO Eralda  
n. CONSELVE (PD) il 02.03.1956 (sub. 1 – sub. 3) (per 1/2)
- SPINELLA Antonio  
n. MELITO PORTO SALVO (RC) il 01.01.1932 (sub. 2 – sub. 4) (usufruttuario)
- DIEMOZ Oresta  
n. AOSTA il 26.01.1930 (sub. 2 – sub. 4) (usufruttuario)
- SPINELLA Emanuela  
n. AOSTA il 05.12.1963 (sub. 2 – sub. 4) (proprietaria)  
F. 29 – map. 416 di mq. 78 – zona C  
F. 29 – map. 417 di mq. 50 – zona C  
Indennità: Lire 10.753.535

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité provisoire

contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 8 giugno 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 8 giugno 2001, n. 357.**

**Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada di Veynes dal bivio di Sorreley al ru Pompillard, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE ricompresi in zona Ea agricola del P.R.G.C., necessari per l'allargamento della strada di Veynes dal bivio di Sorreley al ru Pompillard, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) DEVEYNES Romilda  
n. AOSTA il 01.08.1936  
F. 18 – map. 864 di mq. 96 – V  
F. 18 – map. 875 di mq. 13 – V  
Indennità: Lire 642.230  
Contributo: Lire 1.327.380
- 2) BETEMPS Anselmo  
n. AOSTA il 09.08.1954 (per 1/2)  
BETEMPS Marisa  
n. SAINT-CHRISTOPHE il 09.06.1948 (per 1/2)  
F. 18 – map. 865 di mq. 84 – V  
F. 18 – map. 866 di mq. 27 – V

re et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 8 juin 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 357 du 8 juin 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Veynes, de la bifurcation de Sorreley au ru Pompillard, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Veynes, de la bifurcation de Sorreley au ru Pompillard, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et compris dans la zone Ea agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- Indennità: Lire 654.015  
Contributo: Lire 1.351.740
- 3) CHAMPVILLAIR Natalia  
n. SAINT-CHRISTOPHE il 23.08.1924  
F. 18 – map. 867 di mq. 64 – V  
F. 18 – map. 874 di mq. 8 – V  
Indennità: Lire 424.225  
Contributo: Lire 876.805
  - 4) COMMUNOD Pietro  
n. AOSTA il 21.02.1950  
F. 18 – map. 868 di mq. 6 – V

- F. 18 – map. 873 di mq. 72 – V  
Indennità: Lire 459.575  
Contributo: Lire 949.870
- 5) DAVID VEVEY Ermellino  
n. VILLENEUVE il 24.10.1933  
F. 18 – map. 869 di mq. 11 – V  
Indennità: Lire 64.815  
Contributo: Lire 133.955
- 6) CHAMPVILLAIR Attilio  
n. AOSTA il 28.09.1951  
F. 18 – map. 870 di mq. 131 – I  
F. 18 – map. 871 di mq. 29 – I

- Indennità: Lire 5.440  
Contributo: Lire 249.070
- 7) CHAMPVILLAIR Valentina  
n. AOSTA il 21.02.1950  
F. 18 – map. 872 di mq. 11 – S  
Indennità: Lire 14.115  
Contributo: Lire 96.815
- 8) VUILLERMOZ Giulio  
n. AOSTA il 06.08.1948  
F. 18 – map. 876 di mq. 2 – V  
Indennità: Lire 11.785  
Contributo: Lire 24.355

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE ricompresi in zona C7 del P.R.G.C., necessari per l'allargamento della strada di Veynes dal bivio di Sorreley al ru Pompillard, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) PERRON Massimo  
n. AOSTA il 09.03.1967  
F. 18 – map. 858 di mq. 10 – zona A4  
Indennità: Lire 360.000
- 2) PERRON Franco  
n. AOSTA il 12.08.1930 (per 1/2)  
ROSSET Alda  
n. BIONAZ il 01.03.1934 (per 1/2)  
F. 18 – map. 859 di mq. 53 – zona A4  
F. 18 – map. 862 di mq. 60 – zona A4  
Indennità: Lire 4.069.260
- 3) PERRON Franco  
n. AOSTA il 12.08.1930  
F. 18 – map. 860 di mq. 14 – zona A4

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie deter-

2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Veynes, de la bifurcation de Sorreley au ru Pompillard, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et compris dans la zone C7 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

- F. 18 – map. 861 di mq. 31 – zona A4  
Indennità: Lire 1.620.820
- 4) BETEMPS Anselmo  
n. AOSTA il 09.08.1954 (per 1/2)  
BETEMPS Marisa  
n. SAINT-CHRISTOPHE il 09.06.1948 (per 1/2)  
F. 18 – map. 863 di mq. 26 – zona A4  
Indennità: Lire 936.545
- 5) BARREL Eugenio  
n. AOSTA il 07.07.1963 (per 1/2)  
BOCH CLAUDIA  
n. AOSTA il 09.03.1967 (per 1/2)  
F. 18 – map. 877 di mq. 2 – zona A4  
Indennità: Lire 144.000

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées

minate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 8 giugno 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

**Decreto 11 giugno 2001, n. 358.**

**Riconoscimento di personalità giuridica alla «Fondazione Gran Paradiso – Gran Paradis».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato della «Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis», avente sede in COGNE – villaggio dei Minatori.

2) È approvato la statuto della Fondazione suddetta, quale riportato nell'atto pubblico menzionato in premessa, rep. n. 6284/18003 del 9 dicembre 1998, così come successivamente modificato – come risulta da atto pubblico del notaio Ottavio BASTRENTA, rep. n. 6743/19038 del 19 dicembre 2000, registrato ad AOSTA l'8 gennaio 2001 al n. 66.

Aosta, 11 giugno 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

**Decreto 12 giugno 2001, n. 360.**

**Commissione legge 25 agosto 1991, n. 287 – sostituzione componente.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di nominare, in qualità di delegato del Questore, il Dr. Aurelio PODAVINI, in sostituzione del Dr. Michele SICURANZA, in seno alla Commissione di cui all'articolo 6 della legge 25 agosto 1991, n. 287 sull'aggiornamento della normativa sull'insediamento e sull'attività dei pubblici esercizi.

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 giugno 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 8 juin 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**Arrêté n° 358 du 11 juin 2001,**

**portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à la « Fondation Gran Paradiso – Grand-Paradis ».**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à la « Fondation Gran Paradiso – Grand-Paradis », dont le siège social est au village des mineurs de COGNE ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite fondation, tels qu'ils figurent dans l'acte public du 9 décembre 1998, réf. n° 6284/18003 – mentionné au préambule du présent arrêté – modifié par l'acte public du 19 décembre 2000, réf. n° 6743/19038, rédigé par M<sup>e</sup> Ottavio BASTRENTA, notaire, et enregistré à AOSTE le 8 janvier 2001, sous le n° 66.

Fait à Aoste, le 11 juin 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**Arrêté n° 360 du 12 juin 2001,**

**portant remplacement d'un membre de la commission visée à la loi n° 287 du 25 août 1991.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Aurelio PODAVINI remplace M. Michele SICURANZA, en qualité de délégué du questeur, au sein de la commission visée à l'article 6 de la loi n° 287 du 25 août 1991 portant mise à jour des dispositions afférentes à l'installation et à l'activité des commerces.

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 juin 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN



## CIRCOLARI

### PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

**Circolare 4 giugno 2001, n. 28.**

**Modalità di finanziamento dei maggiori costi derivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi nel mese di ottobre 2000 per i progetti FRIO e FOSPI.**

Sigg. Sindaci  
dei Comuni  
della Valle d'Aosta  
LORO SEDI

Sigg. Presidenti  
delle Comunità montane  
della Valle d'Aosta  
LORO SEDI

Fabio PIAZZANO  
Direttore viabilità  
Ass.to territorio, ambiente e op. pubbliche  
SEDE

Angelo CERISE  
Direttore opere edili  
Ass.to territorio, ambiente e op. pubbliche  
SEDE

Raffaele ROCCO  
Coordinatore territorio e ambiente  
Ass.to territorio, ambiente e op. pubbliche  
SEDE

Direttore forestazione  
Ass.to agricoltura e risorse naturali  
SEDE

Renato PERINETTI  
Coordinatore cultura  
Assessorato istruzione e cultura  
SEDE

e, p.c. Ordini Professionali degli architetti,  
Agronomi e geologi,  
Via Porta Praetoria, 41  
11100 AOSTA AO

Ordine professionale degli ingegneri  
Reg. Borgnalle, 10  
11100 AOSTA AO

Collegio dei geometri  
Avenue du Conseil des Commis, 17  
11100 AOSTA AO

## CIRCULAIRES

### PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Circulaire n° 28 du 4 juin 2001,**

**relative aux modalités de financement des dépenses supplémentaires que les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000 ont engendrées au titre des projets inscrits dans le cadre des plans FRIO et FoSPI.**

Le président de la Région à Mmes et MM. les syndics et les présidents des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste, à MM. Fabio PIAZZANO, directeur de la voirie, Angelo CERISE, directeur du bâtiment, et Raffaele ROCCO, coordinateur du territoire et de l'environnement, de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, au directeur des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, à M. Renato PERINETTI, coordinateur de la culture de l'Assessorat de l'éducation et de la culture

et, pour information,  
aux Ordres professionnels des architectes, des agronomes et des géologues, à l'Ordre professionnel des ingénieurs, au Collège des géomètres, à l'Ordre des experts-comptables, au Collège des techniciens industriels, au CELVA et au Conseil permanent des collectivités locales.

Ordine dei commercialisti  
Via Porta Praetoria, 41  
11100 AOSTA AO

Collegio dei periti industriali  
Via Boson, 6  
11100 AOSTA AO

C.E.L.V.A. c/o B.I.M.  
Piazza Narbonne, 16  
11100 AOSTA AO

Consiglio permanente degli enti locali  
c/o B.I.M.  
Piazza Narbonne, 16  
11100 AOSTA AO

Con nota prot. n. 3068/5/PRO del 25 ottobre 2000, la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti ha informato tutti gli enti locali circa gli immediati riflessi che gli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 hanno avuto sui tempi di formazione e sulla dotazione finanziaria del Fondo per Speciali Programmi di Investimento.

Con la stessa nota ha, tra l'altro, comunicato che il termine di presentazione dei progetti esecutivi, inclusi nel programma preliminare Fospi 2001/2003, è stato prorogato, dal 30 ottobre 2000 al 31 maggio 2001, al fine di consentire alle amministrazioni interessate di verificare la permanenza della realizzabilità dei progetti a seguito dell'alluvione.

Successivamente, con lettera prot. n. 3136/5PRO, del 2 novembre 2000, ha richiesto agli enti locali interessati di segnalare – tramite apposita relazione – eventuali esigenze di aggiornamento fisico e/o finanziario per le opere in corso di realizzazione con fondi FRIO e FOSPI, direttamente danneggiate dagli eventi calamitosi, ovvero per le quali si configurasse la sopravvenuta impossibilità di esecuzione e/o completamento in relazione al mutato stato dei luoghi.

Sulla base dei dati pervenuti, la medesima Direzione regionale ha effettuato un primo censimento delle maggiori spese necessarie per la ricostruzione o il ripristino delle infrastrutture pubbliche danneggiate e, con l'ausilio del Nucleo di valutazione, ha proposto alla Giunta regionale un provvedimento concernente le modalità per il loro finanziamento, fermo restando l'obbligo, ai sensi della l.r. n. 48/1995, del contributo finanziario a carico degli enti locali.

La proposta, approvata con deliberazione di Giunta n.1742 del 21 maggio 2001 che si allega in copia alla presente circolare, prende in considerazione i progetti FRIO e FOSPI in esecuzione alla data del 13 ottobre 2000, quelli non ancora aggiudicati alla stessa data, nonché i progetti inclusi nel programma preliminare 2001/2003, da presentare alla Regione, in forma esecutiva, entro il 31 maggio 2001.

Le modalità di finanziamento delle maggiori spese in ar-

Par sa lettre du 25 octobre 2000, réf. n° 3068/5/PRO, la Direction régionale de la programmation et de l'évaluation des investissements a informé toutes les collectivités locales des répercussions de l'inondation du mois d'octobre 2000 sur la création et le financement du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement.

Par la même lettre, ladite direction a également communiqué que le délai de présentation des projets d'exécution inscrits dans le cadre du plan préliminaire FoSPI 2001/2003 a été prorogé du 30 octobre 2000 au 31 mai 2001 pour permettre aux administrations intéressées de vérifier si les projets en cause peuvent toujours être réalisés, malgré l'inondation.

Par sa lettre du 2 novembre 2000, réf. n° 3136/5/PRO, ladite Direction a ensuite demandé aux collectivités locales de lui adresser un rapport indiquant les ouvrages en cours de réalisation, financés par les fonds FRIO et FoSPI, qui ont besoin d'une mise à jour physique et/ou financière du fait qu'ils ont été directement endommagés par les événements calamiteux en question ou bien qui ne peuvent plus être réalisés et/ou complétés du fait d'un changement de l'état des lieux.

Sur la base des données recueillies, ladite Direction régionale a effectué un premier recensement des dépenses supplémentaires nécessaires pour reconstruire ou remettre en état les structures publiques endommagées et, par l'intermédiaire du Centre d'évaluation, a proposé au Gouvernement régional un acte portant modalités de financement desdites dépenses, sans préjudice de l'obligation, au sens de la LR n° 48/1995, de la participation financière à la charge des collectivités locales.

La proposition, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 1742 du 21 mai 2001, dont une copie est annexée à la présente circulaire, prend en compte les projets FRIO et FoSPI en cours de réalisation au 13 octobre 2000, ceux dont les travaux de réalisation n'ont pas encore été attribués à la même date et les projets inscrits dans le cadre du plan préliminaire 2001/2003, qui doivent être présentés à la Région, sous forme de projets d'exécution, au plus tard le 31 mai 2001.

Les modalités de financement des dépenses supplémen-

gomento possono così sintetizzarsi:

- I. per il pagamento dei maggiori lavori, direttamente connessi all'opera programmata FRIO o FOSPI ed effettivamente conseguenti alle eccezionali avversità atmosferiche dell'ottobre 2000, possono essere utilizzati i fondi originariamente stanziati per la medesima opera – comprese le somme resesi disponibili a seguito di ribasso d'asta – ovvero le risorse destinate agli aggiornamenti per il triennio 2001-2003, qualora tali fondi risultassero insufficienti e/o indisponibili;
- II. le modalità di finanziamento dei maggiori lavori sono semplificate ed in deroga alle procedure stabilite, con la deliberazione di Giunta n. 1387, del 30 aprile 2001, per il finanziamento di migliorie e/o varianti in corso d'opera (procedure illustrate con circolare del Presidente della Regione n. 22 dell'8 marzo 2001);
- III. il finanziamento dei maggiori costi può anche superare la quota massima, indicata al punto 1.5 della citata deliberazione n. 1387/2001, pari alla differenza tra il 20% dell'importo di contratto e le somme a disposizione derivanti dal ribasso d'asta;
- IV. nel caso di opere inserite in programmi definitivi ma non ancora aggiudicate alla data del 13 ottobre 2000, gli aumenti di costo dovranno mantenersi entro i limiti massimi stabiliti – ai fini della persistenza della redditività economica – con la deliberazione di approvazione del relativo programma preliminare. In caso contrario l'ente proponente dovrà produrre un nuovo studio di fattibilità e convenienza economica da sottoporre all'approvazione del Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici;
- V. il maggiore costo del progetto esecutivo – rispetto a quello indicato nel programma preliminare 2001/2003, approvato con D.G. n. 701, del 6 marzo 2000 – sempreché derivante dai danni alluvionali, sarà ripartito tra l'amministrazione locale e la Regione nelle percentuali di cui all'art. 19, c.2, della l.r. n. 48/1995. Tale costo dovrà comunque mantenersi entro i limiti massimi stabiliti con la stessa deliberazione n. 701/2000; in caso contrario l'ente proponente dovrà produrre un nuovo studio di fattibilità e convenienza economica da sottoporre all'approvazione del Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici.

Si rende noto, inoltre, che per ragioni di «equità» rispetto ad altre opere danneggiate dall'alluvione, i cui costi di ripristino sono stati inseriti nei piani di intervento a totale carico dello Stato e della Regione, è allo studio una proposta che prevede di includere in apposita legge di variazione del bilancio regionale un articolo che – per gli aggiornamenti finanziari effettivamente conseguenti all'evento calamitoso – consenta di utilizzare i fondi FoSPI anche per coprire la quota di competenza dell'ente locale, di cui all'art. 19, com-

taires en cause peuvent être résumées synthétiquement comme suit :

- I. Pour le paiement des nouveaux travaux, directement reliés à l'ouvrage inscrit dans le cadre d'un plan FRIO ou FoSPI et effectivement nécessaires du fait des phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000, peuvent être utilisés les fonds qui étaient destinés audit ouvrage et les sommes disponibles suite au rabais appliqué lors du marché public y afférent ou bien les ressources financières destinées aux mises à jour relatives à la période 2001/2003, au cas où les fonds susdits ne suffiraient pas ou ne seraient pas disponibles ;
- II. Les modalités de financement des nouveaux travaux sont simplifiées et appliquées par dérogation aux procédures établies par la délibération du Gouvernement régional n° 1387 du 30 avril 2001 pour le financement des améliorations et/ou des modifications en cours d'exécution (procédures expliquées dans la circulaire du président de la Région n° 22 du 8 mars 2001).
- III. Les dépenses supplémentaires en cause peuvent dépasser le plafond fixé au point 1.5 de la délibération du Gouvernement régional n° 1387/2001, qui correspond à la différence entre les 20% du montant du contrat et les sommes disponibles suite au rabais appliqué aux fins de l'attribution du marché ;
- IV. En cas d'ouvrages inscrits dans le cadre des plans définitifs mais dont les travaux de réalisation n'ont pas encore été attribués au 13 octobre 2000, les dépenses supplémentaires ne doivent pas dépasser les plafonds fixés par la délibération portant approbation du plan préliminaire y afférent (aux fins de la persistance de la rentabilité économique). Dans le cas contraire, la collectivité promotrice doit présenter une nouvelle étude de faisabilité à soumettre à l'approbation du Centre d'évaluation des investissements publics.
- V. Les dépenses relatives au projet d'exécution qui dépassent la somme indiquée au plan préliminaire 2001/2003, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 701 du 6 mars 2000, et qui découlent des dommages causés par l'inondation, sont réparties entre l'administration locale et la Région selon les pourcentages visés au deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48/1995. Toutefois, lesdites dépenses ne doivent pas dépasser les plafonds fixés par la délibération n° 701/2000 susmentionnée ; dans le cas contraire, la collectivité promotrice doit présenter une nouvelle étude de faisabilité à soumettre à l'approbation du Centre d'évaluation des investissements publics.

Par ailleurs, pour des raisons d'« équité » vis-à-vis d'autres ouvrages endommagés par l'inondation dont les dépenses de remise en état ont été inscrites dans les plans d'intervention totalement à la charge de l'État et de la Région, une proposition est à l'étude, qui prévoit d'inclure dans une loi rectifiant le budget régional un article qui autorise, pour les actualisations financières découlant de l'événement calamiteux en question, l'utilisation des fonds FoSPI pour couvrir également la part de dépense qui est à la

ma 2, della l.r. n. 48/1995.

La proposta sarà portata all'attenzione del Consiglio regionale quanto prima; pertanto, al fine di quantificare anche in termini finanziari le necessità derivanti dalla sua approvazione, la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti si è attivata onde acquisire per le vie brevi le informazioni non ancora pervenute, nonostante i solleciti, circa i danni eventualmente subiti dalle opere FoSPI in occasione dell'alluvione.

È opportuno precisare che la bozza di legge riguarda esclusivamente i progetti inclusi nei programmi FoSPI 1998/2000, 1999/2001 e 2000/2002 in quanto nei precedenti programmi la quota di investimento è già integralmente a carico della Regione.

Si sottolinea, peraltro, che detta proposta si basa sul principio della necessità di intervenire in caso di «danno subito dalle opere in corso di esecuzione» e, quindi, non è applicabile ai progetti non ancora aggiudicati alla data del 13 ottobre 2000, anche se previsti su sedime interessato dall'evento alluvionale. Questi ultimi, infatti, possono essere rivisti mantenendo inalterato il finanziamento originario ovvero possono non essere più realizzati o essere realizzati con maggiori costi, ma non hanno, in quanto «progetti», subito danni materiali diretti.

Per ulteriori chiarimenti e/o informazioni, gli interessati possono rivolgersi alla Direzione programmazione e valutazione investimenti della Presidenza della Giunta regionale (P.za Accademia S. Anselmo n. 2, AOSTA. Tel. 0165/275745-275746. E-mail: d-programmi@regione.vda.it).

Il Presidente  
VIÉRIN

Allegata deliberazione di Giunta n. 1742 omissis

---

---

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 28 maggio 2001, n. 1823.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del 4° intervento di edilizia residenziale pubblica del Quartiere Cogne – ricostruzione n. 3 edifici con autorimesse – del Comune di AOSTA, proposto dal Comune di AOSTA.**

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 26 febbraio

charge de la collectivité locale, au sens du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48/1995.

La proposition susdite sera bientôt soumise au Conseil régional. Aussi, pour quantifier les ressources nécessaires en cas d'approbation, la Direction régionale de la programmation et de l'évaluation des investissements doit-elle recueillir rapidement les informations qu'elle n'a pas encore reçues, malgré les rappels, au sujet des dommages éventuellement causés par l'inondation aux ouvrages inscrits dans le cadre d'un plan FoSPI.

Il y a lieu de préciser que le projet de loi en cause concerne uniquement les projets inscrits dans le cadre des plans FoSPI 1998/2000, 1999/2001 et 2000/2002 étant donné que la dépense prévue au sens des plans précédents était intégralement à la charge de la Région.

Par ailleurs, ladite proposition prenant en compte la nécessité d'intervenir en cas de dommages subis par les ouvrages en cours d'exécution, elle n'est pas applicable aux projets relatifs à des ouvrages dont les travaux de réalisation n'ont pas encore été attribués au 13 octobre 2000, bien que lesdits ouvrages soient prévus à des endroits endommagés par l'inondation. En effet, les projets susdits peuvent être élaborés de nouveau sans aucune dépense supplémentaire, ne plus être réalisés ou être réalisés avec une dépense supplémentaire, mais ils n'ont subi, en tant que « projets », aucun dommage matériel direct.

Les intéressés peuvent demander de plus amples informations à la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements de la Présidence du Gouvernement régional (2, Place de l'Académie-Saint-Anselme, AOSTE – tél. 01 65 27 57 45 – 01 65 27 57 46 – e-mail : d-programmi@regione.vda.it).

Le président,  
Dino VIÉRIN

La délibération du Gouvernement régional n° 1742 annexée n'est pas publiée.

---

---

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1823 du 28 mai 2001,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune d'AOSTE en vue de la réalisation de la 4<sup>e</sup> tranche des travaux de réhabilitation des logements sociaux du quartier Cogne, dans ladite commune, qui prévoit la reconstruction de 3 immeubles et des garages y afférents.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 26 février 2001 par la com-

2001 dal Comune di AOSTA, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione del 4° intervento di edilizia residenziale pubblica del Quartiere Cogne – ricostruzione di n. 3 edifici con autorimesse – del Comune di AOSTA, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 16 maggio 2001, ha espresso all'unanimità parere favorevole;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato, in assenza del Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, in vacanza del Direttore della Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche, dal Coordinatore del Dipartimento Territorio e Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di AOSTA, di realizzazione del 4° intervento di edilizia residenziale pubblica del Quartiere Cogne – ricostruzione di n. 3 edifici con autorimesse – del Comune di AOSTA;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 28 maggio 2001, n. 1841.**

**Aggiornamento del programma FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1992/94, relativamente al progetto n. 78 del Comune di LILLIANES (costruzione linea di media tensione tra le**

mune d'AOSTE en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation de la 4<sup>e</sup> tranche des travaux de réhabilitation des logements sociaux du quartier Cogne, dans ladite commune, qui prévoit la reconstruction de 3 immeubles et des garages y afférents, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité un avis favorable, lors de sa réunion du 16 mai 2001 ;

Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, en l'absence du chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, étant donné que le poste de directeur de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques est vacant, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune d'AOSTE en vue de la réalisation de la 4<sup>e</sup> tranche des travaux de réhabilitation des logements sociaux du quartier Cogne, dans ladite commune, qui prévoit la reconstruction de 3 immeubles et des garages y afférents ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1841 du 28 mai 2001,**

**portant mise à jour du plan FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, au titre de la période 1992/1994, relativement au projet n° 78 de la commune de LILLIANES (Réalisation d'une ligne électrique à moyenne tension**

**frazioni Santa Margherita e Pianas). Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

- a) Richiamate le proprie deliberazioni:
- a.1) n. 6416, del 10 luglio 1992, con la quale è stato approvato il programma di interventi del Fondo regionale investimenti occupazione (FRIO), di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni, per il triennio 1992/94, che prevede, tra l'altro, la realizzazione del progetto n. 78 del Comune di LILLIANES: «Costruzione linea di media tensione tra le frazioni Santa Margherita e Pianas», a cura del Dipartimento territorio e ambiente, per una spesa totale di lire 473 milioni;
- a.2) n. 9829, del 1° dicembre 1994, con la quale, in applicazione dell'art. 6 della l.r. 27 agosto 1994, n. 56, sono state modificate le modalità di attuazione di una serie di interventi inseriti in alcuni programmi FRIO, tra i quali il progetto in discorso, prevedendo che la realizzazione degli interventi medesimi sia curata dalle amministrazioni locali;
- a.3) n. 1387, del 30 aprile 2001, con la quale sono state approvate nuove disposizioni in ordine alle modalità di controllo da parte dell'Amministrazione regionale sulla realizzazione degli interventi a cura degli Enti proponenti;
- b) preso atto che il Comune di LILLIANES ha indetto l'appalto dei lavori in data 13 marzo 1995 e che gli stessi sono stati aggiudicati alla ditta Elettra Arnad il 28 luglio 1995, per un importo, al netto del ribasso d'asta dello 0,1%, di lire 345.533.720, oltre all'IVA al 19%;
- c) preso atto che il Comune, in data 17 aprile 2000, ha formulato una richiesta di autorizzazione all'approvazione di una perizia suppletiva predisposta dal Direttore dei lavori p.i. CHENUIL, per complessive lire 83.317.799 in relazione alla necessità di variare il tracciato tra le località Comba Crosit e Teton, per l'indisponibilità dei terreni a seguito di vicissitudini giudiziarie;
- d) considerato che, con nota del 12 maggio 2000, la Direzione programmazione e valutazione investimenti pubblici ha richiesto al Comune una relazione illustrativa circa i motivi dei ritardi nell'attuazione dell'intervento stesso e le misure che l'ente riteneva di adottare al fine di rimuovere gli ostacoli alla pronta realizzazione dell'opera, e che il Dipartimento territorio e ambiente – responsabile del controllo e del monitoraggio finanziario per conto dell'amministrazione regionale – nella stessa data, ha richiesto all'ente una integrazione alla domanda di cui in c) riportante le motivazioni che avevano reso necessaria la redazione di un progetto di variante;

**entre les hameaux de Sainte-Marguerite et de Pianas), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Rappelant les délibérations du Gouvernement régional indiquées ci-après :
- a.1) n° 6416 du 10 juillet 1992 – portant approbation du plan des interventions du Fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) visé à la LR n° 51/1986 modifiée, au titre de la période 1992/1994 – qui prévoit, entre autres, la réalisation du projet n° 78 de la commune de LILLIANES (Réalisation d'une ligne électrique à moyenne tension entre les hameaux de Sainte-Marguerite et de Pianas) par le Département du territoire et de l'environnement et une dépense globale de 473 millions de livres ;
- a.2) n° 9829 du 1<sup>er</sup> décembre 1994 par laquelle les modalités de réalisation de diverses actions visées aux plans FRIO, dont le projet en cause, ont été modifiées, au sens de l'art. 6 de la LR n° 56 du 27 août 1994, et les collectivités locales ont été chargées de l'exécution des travaux y afférents ;
- a.3) n° 1387 du 30 avril 2001 portant approbation des nouvelles modalités relatives au contrôle de l'Administration régionale sur les travaux réalisés par les collectivités locales ;
- b) Considérant que la commune de LILLIANES a lancé un appel d'offres pour l'adjudication des travaux en cause le 13 mars 1995 et que ceux-ci ont été attribués à l'entreprise «Elettra Arnad» le 28 juillet 1995 pour un montant de 345 533 720 L (déduction faite du rabais de 0,1 % appliqué), plus IVA (19%) ;
- c) Considérant que le 17 avril 2000 ladite commune a demandé l'autorisation d'approuver la dépense de 83 317 799 L visée à l'expertise supplémentaire établie par M. CHENUIL, directeur des travaux, relative à la nécessité de modifier le tracé de la ligne électrique susmentionnée entre Comba Crosit et Teton, puisque certains terrains ne peuvent plus être utilisés, suite à des décisions de justice ;
- d) Considérant que la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements a demandé à ladite commune, par sa lettre du 12 mai 2000, de lui présenter un rapport sur les raisons des retards dans la réalisation de l'action en cause et sur les mesures qu'elle entend adopter pour éliminer les obstacles y afférents ; considérant également que le Département du territoire et de l'environnement – responsable du contrôle et du suivi financier pour le compte de l'Administration régionale – a demandé à la commune susvisée, à la même date, de compléter la demande visée au point c) de la présente délibération, et de préciser les raisons pour lesquelles le projet en cause a dû être modifié ;

- e) richiamata la nota del Comune di LILLIANES, in data 27 febbraio 2001, con la quale, in sostituzione della precedente nota di cui al punto d), si chiede l'approvazione ed il finanziamento di una nuova perizia suppletiva redatta dal p.i. CAMPINI – incaricato della direzione dei lavori a seguito del decesso del p.i. CHENUIL – per un importo di lire 99.202.837 al lordo IVA;
- f) tenuto conto che gli esperti tecnici del Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici, in data 9 maggio 2001, hanno espresso parere favorevole alla richiesta di cui in e), che comporta un maggiore finanziamento di lire 55.448.682, arrotondate a lire 55.500.000, pari alla differenza tra l'importo complessivo derivante dal quadro economico di completamento dei lavori, aggiornato a seguito della perizia, ed il quadro economico del finanziamento originario;
- g) rilevato che gli importi aggiornati del progetto in argomento, nonché le maggiori o minori spese rispetto al programma originario sono indicati nelle colonne da (6) a (11) e da (12) a (15) della tavola A allegata alla presente deliberazione;
- h) visto l'art. 32, della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1: «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta – legge finanziaria per gli anni 2001/2003», che autorizza, al comma 7, lo stanziamento, nel bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2001/2003, la spesa complessiva di lire 12.069 milioni (Euro 6.233.118), di cui lire 3.173 milioni (Euro 1.638.717) per l'anno 2001, per far fronte alla necessità di aggiornamento dei programmi triennali in precedenza approvati ed accertato che tali risorse risultano tuttora disponibili per lire 2.673 milioni (pari a Euro 1.380.489,291), per l'anno 2001;
- i) ritenuto, pertanto, di approvare l'aggiornamento del programma – finanziato a valere sul FRIO di cui alla l.r. n. 51/1986 e successive modificazioni – per il triennio 1992/94, limitatamente all'intervento richiamato in e), con un finanziamento di lire 55,5 milioni (Euro 28.663,35), così come meglio indicato nelle colonne (12) e (13) della tavola A allegata alla presente deliberazione;
- j) richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- k) dato atto che il bilancio regionale di gestione riconduce l'attuazione dell'intervento relativo al punto a.1) all'obiettivo n. 172007 («Realizzazione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione di energia elettrica»);
- l) richiamati i decreti legislativi n.ri 320/1994 e 44/1998;
- e) Rappelant la lettre de la commune de LILLIANES du 27 février 2001 – qui a remplacé celle visée au point d) de la présente délibération – par laquelle ladite commune a demandé l'approbation et le financement de la dépense de 99 202 837 L, plus IVA, visée à la nouvelle expertise supplémentaire établie par M. CAMPINI, chargé de la direction des travaux en question suite au décès de M. CHENUIL ;
- f) Considérant que le 9 mai 2001 les experts du Centre d'évaluation des investissements publics ont exprimé un avis favorable quant à la requête visée au point e) de la présente délibération, soit à un financement supplémentaire s'élevant à 55 448 682 L, arrondi à 55 500 000 L. Ledit montant correspond à la différence entre la somme visée au tableau économique afférent à l'achèvement des travaux, mis à jour suite à l'expertise susdite, et celle indiquée au tableau économique afférent au financement initial ;
- g) Considérant que les montants actualisés du projet en cause, ainsi que l'augmentation ou la diminution des dépenses par rapport aux prévisions du plan originaire, sont indiqués dans les colonnes allant de (6) à (11) et de (12) à (15) du tableau A annexé à la présente délibération ;
- h) Vu le 7 alinéa de l'art. 32 de la loi régionale n° 1 du 8 janvier 2000 (Dispositions pour l'établissement des budgets annuel et pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste – Loi de finances au titre des années 2001/2003) qui autorise, dans le cadre du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région, l'engagement de la dépense globale de 12 069 000 000 L (6 233 118 Euros) – dont 3 173 000 000 L (1 638 717 Euros) au titre de 2001, en vue de la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés – et considérant que 2 673 000 000 L (1 380 489,291 Euros) sont toujours disponibles au titre de l'an 2001 ;
- i) Considérant donc qu'il y a lieu d'approuver la mise à jour du plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, au titre de la période 1992/1994, limitativement à l'action visée sous e), et de prévoir un financement supplémentaire de 55 500 000 L (28 663,35 Euros), ainsi qu'il est indiqué aux colonnes (12) et (13) du tableau A annexé à la présente délibération ;
- j) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;
- k) Considérant que le budget de gestion de la Région inclut la réalisation de l'action relative au point a.1) dans le cadre de l'objectif 172007 (« Réalisation ou mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution d'énergie électrique ») ;
- l) Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

m) visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della programmazione e valutazione investimenti del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali della Presidenza della Giunta regionale, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

su proposta del Presidente della Regione e ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 1992/94 (D.G. n. 6416, del 10 luglio 1992) finanziato a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione (FRIO), di cui alla l.r. n. 51/1986 e successive modificazioni, limitatamente all'intervento e nei termini indicati nella tavola A, allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1, la spesa complessiva di lire 55,5 milioni (cinquantacinquemilionicinquecentomila) – pari a Euro 28.663,35;

3. di impegnare la spesa di lire 55,5 milioni (cinquantacinquemilionicinquecentomila) – pari a Euro 28.663,35 – con imputazione al capitolo 21210 («Spese per la costruzione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione dell'energia elettrica a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione»), richiesta n. 9900 «Comune di LILLIANES: costruzione linea media tensione tra le frazioni Santa Margherita e Pianas» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, come indicato alle colonne (12) e (13) della tavola A allegata alla presente deliberazione, e secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

m) Vu l'avis favorable formulé par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles de la Présidence de la Région, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'article 13 et du deuxième alinéa de l'article 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition du président de la Région et à l'unanimité,

délibère

1. La mise à jour du plan des interventions 1992/1994 (DG n° 6416 du 10 juillet 1992) – financé par le Fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) visé à la LR n° 51/1986 modifiée – est approuvée limitativement à l'action et dans les délais indiqués au tableau A annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. La dépense globale de 55 500 000 L (cinquante-cinq millions cinq cent mille), soit 28 663,35 Euros, est approuvée en vue de la mise à jour visée au point 1) de la présente délibération ;

3. La dépense de 55 500 000 L (cinquante-cinq millions cinq cent mille), correspondant à 28 663,35 Euros, est engagée et imputée au chapitre 21210 (« Dépenses pour la construction ou la mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution de l'énergie électrique à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi »), détail 9900 (« Commune de Lillianes : Réalisation d'une ligne électrique à moyenne tension entre les hameaux de Sainte-Marguerite et de Pianas »), du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, ainsi qu'il appert des colonnes (12) et (13) du tableau A annexé à la présente délibération, et conformément aux détails de la partie dépenses et à l'objectif y afférents ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.



ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 1841 DEL 28 MAGGIO 2001

**TAVOLA A**  
**Modificazione al programma di interventi FRIO per il triennio 1992/94:**

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	PROGRAMMA FINANZIARIO (milioni di Lit.)											MAGGIORE (+) O MINORE (-) SPESA RISPETTO AL PROGR. ORIGINARIO (milioni di Lit)		
	ORIGINARIO				AGGIORNATO				Totale			Totale		
	1992 (3)	1993 (4)	1994 (5)	Totale (6) - L.	1992 (7)	1993 (8)	1994 (9)	Totale (10) - L.	2001 (11) - €	(12) - L.	(13) - €	2001 (14) - €	2001 (15) - €	
<b>TRIENNIO 1992/94</b>	473	473		528,5		473		55,5	28.663,35	55,5	28.663,35	55,5	28.663,35	
LILLIANES - Prog. n. 78 *Costruzione linee di media tensione tra le frazioni Sante Margherita e Pisanas.*														
Cap. 21210 Obiettivo n. 17200Z *Realizzazione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione di energie elettrica.*														
<b>TOTALE GENERALE</b>	<b>473</b>	<b>473</b>		<b>528,5</b>		<b>473</b>		<b>56</b>	<b>28.663,35</b>	<b>55,5</b>	<b>28.663,35</b>	<b>55,5</b>	<b>28.663,35</b>	

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che la Società CIME BIANCHE S.p.A. di VALTOURNENCHE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione dell'impianto d'innervamento artificiale nel comprensorio sciistico di Cime Bianche nel Comune di VALTOURNENCHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio  
BAGNOD

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Société CIME BIANCHE S.p.A. de VALTOURNENCHE, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la réalisation de l'installation d'enneigement artificiel du domaine skiable «Cime Bianche» dans la commune de VALTOURNENCHE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

#### Comune di AYMAVILLES. Deliberazione 4 giugno 2001, n. 6.

#### Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 10 al P.R.G.C.

### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di dare atto che in ordine alla variante n. 10, non sostanziale, al P.R.G.C. comportante l'inserimento all'interno del primo capoverso del paragrafo rubricato «ALTRE NORME» dell'art. 18 («Fasce di rispetto a protezione dei nastri stradali») delle N.T.A delle parole «alle strade vicinali e», dopo la parola «fregio», non sono pervenute osservazioni da parte di provati;

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

#### Commune d'AYMAVILLES. Délibération n° 6 du 4 juin 2001,

#### portant approbation de la variante n° 6 du PRGC et analyse des observations y afférentes.

### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Aucune observation n'a été présentée par les citoyens au sujet de la variante non substantielle n° 6 du PRGC, comportant l'introduction au premier alinéa du paragraphe «ALTRE NORME» de l'art. 18 («Fasce di rispetto a protezione dei nastri stradali») des N.T.A des mots «alle strade vicinali e», après le mot «fregio»;

di accogliere l'osservazione formulata da parte della Direzione urbanistica dell'amministrazione regionale, provvedendo ad aggiornare i riferimenti normativi contenuti nell'articolo oggetto di variante, il cui testo definitivo è quello allegato alla presente deliberazione per farne parte integrante e sostanziale;

di approvare pertanto, in via definitiva, la predetta variante n. 10 al P.R.G.C.;

di dare atto che la variante adottata risulta coerente con le norme del PTP;

di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta all'esame della Commissione regionale di controllo, ai sensi dell'art. 17, della legge regionale 21 agosto 1993, n. 73 come successivamente modificata, dichiarandola infine, con successiva votazione unanime palese, immediatamente eseguibile, ai sensi dell'art. 27 della citata legge regionale.

L'Administration communale d'AYMAVILLES répond à l'observation formulée par la Direction de l'urbanisme de l'Administration régionale conformément à ce qui est indiqué au préambule de la présente délibération;

La variante n° 10 du P.R.G.C. est donc approuvée à titre définitif;

La variante est conforme à la normative du PTP;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission régionale, au sens de l'art. 17 de la LR 23 août 1993, n° 73 par la suite modifiée. Elle est déclarée, à l'issue d'un vote à main levée, immédiatement applicable, au sens de l'art. 27 de la LR avant cité.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di BRUSSON. Deliberazione 31 maggio 2001, n. 21.**

**Esame delle osservazioni alla variante non sostanziale n. 4 alle N.T.A. del vigente P.R.G.C. relativa all'inserimento dei riferimenti ai percorsi per la pratica dello sci da fondo agli art. 21 zone «Ea» e art. 22 zone «F» ex art. 14, c. 1 lett. b) della L.R. 06.04.1998, n. 11 e relativa approvazione della stessa.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale n. 4 alle norme tecniche di attuazione agli art 21 Zone Ea e art. 22 Zone F del vigente P.R.G.C., così come adottata con propria deliberazione n. 8 del 14.03.2001 specificando, in merito alle osservazioni della Direzione urbanistica, che per volumi tecnici in tali zone si intendono solo quelli strettamente funzionali a ponti, sottopassi e impianti di innevamento artificiale e pertanto di modeste dimensioni;

2. Di disporre, ai sensi del comma 3 dell'art. 16 della più volte citata L.R. 11/98, la pubblicazione della presente, sul Bollettino Ufficiale Regionale e la trasmissione entro trenta giorni della deliberazione stessa, con gli atti di variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

**Commune de BRUSSON. Délibération n° 21 du 31 mai 2001,**

**portant examen des observations afférentes à la variante non substantielle n° 4 des NTA du PRGC en vigueur relative à l'insertion dans les articles 21 – «Zone Ea» et 22 – «Zone F» desdites NTA des références relatives aux pistes de ski de fond, aux termes de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, et adoption de ladite variante.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle n° 4 relative aux articles 21 – «Zone Ea» et 22 – «Zone F» des normes techniques d'application du PRGC en vigueur est approuvée telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 8 du 14 mars 2001. Quant aux observations formulées par la Direction de l'urbanisme, il est précisé que par volumes techniques dans lesdites zones l'on entend uniquement les volumes strictement nécessaires pour les ponts, passages souterrains et installations d'enneigement artificiel et, partant, de modestes dimensions.

2. Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, assortie de la documentation relative à la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans un délai de trente jours.

3. Di non sottoporre il presente provvedimento al controllo preventivo di legittimità della Co.Re.Co., vista la nota della stessa prot. 5777/2A del 18.03.1999.

Infine, ad unanimità di voti favorevoli espressi in forma palese per alzata, in separata votazione,

delibera

di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'articolo 27, comma 1, della legge regionale 23 agosto 1993, n. 73, così come sostituito dall'art. 20 della L.R. 09.08.1994, n. 41.

### Comunità Montana Grand Combin.

**Avviso approvazione progetto esecutivo – procedimento avviato con avviso prot. 4127 del 27 giugno 2000 – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18.**

1. *Amministrazione competente*: Comunità montana Grand Combin, con sede in loc. Chez Roncoz 29/a – Variney – GIGNOD – AOSTA.

2. *Oggetto del procedimento*: «Opere di protezione sorgenti in Comune di BIONAZ e potenziamento adduzione tratta Oyace – Valpelline – Roisan – Aosta – Saint-Christophe dell'acquedotto comunitario», VI lotto, nell'ambito del programma preliminare FOSPI per il triennio 2001/2003. La realizzazione delle opere comporterà la dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure espropriative o di asservimento. Allegati al progetto ESECUTIVO approvato con deliberazione della Giunta comunitaria vi sono il piano particellare e l'elenco ditte RIVISTI DOPO L'ADEGUAMENTO DEL PROGETTO in seguito agli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è l'ufficio tecnico della Comunità montana. Il responsabile del procedimento è il dirigente: arch. Fulvio BOVET.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: La documentazione relativa alla progettazione esecutiva è consultabile (art. 11 L.R. 18/1999) l'ufficio tecnico dell'amministrazione competente, dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 15,00.

5. *Termini entro i quali gli interessati possono presentare memorie scritte e documenti*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. 18/1999) può intervenire nel procedimento facendo pervenire alla struttura responsabile dell'amministrazione competente entro le ore 12,00 del giorno 31 luglio 2001 memorie o documenti inerenti il procedimento in oggetto.

Il Responsabile  
del procedimento  
BOVET

3. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité de la CO.RE.CO., au sens de la lettre de celle-ci du 18 mars 1999, réf. n° 5777/2A.

Enfin, à l'issue d'un vote à main levée, à l'unanimité,

délibère

la présente délibération est déclarée immédiatement applicable, aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, tel qu'il a été remplacé par l'art. 20 de la LR n° 41 du 9 août 1994.

### Communauté de montagne Grand Combin.

**Avis d'approbation projet exécutif – procédure ouverte avec avis prot. 4127 du 27 juin 2000 – art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 1999, n° 18.**

1. *Administration compétente* : Communauté de montagne Grand Combin, Hameau de Chez Roncoz 29/a – Variney – GIGNOD – AOSTE.

2. *Objet de la procédure* : «Ouvrages de protection des sources dans la Commune de BIONAZ et de renforcement du tronçon Oyace – Valpelline – Roisan – Aoste – Saint-Christophe du réseau de distribution d'eau de la communauté», VI lot, dans le cadre du plan préliminaire FOSPI 2001/2003. La réalisation des ouvrages comporte la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation ou d'établissement des servitudes y afférentes. Avec le projet EXÉCUTIF approuvé dans la délibération du gouvernement de la communauté il y a le plan particellare e les titulaires REVUES APRÈS LA RÉVISION DU PROJET depuis les événements catastrophiques du mois d'octobre 2000.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure est le Bureau technique de la Communauté de montagne. Le responsable de la procédure est le dirigeant: arch. Fulvio BOVET.

4. *Bureau où les actes relatifs à la procédure peuvent être consultés* : La documentation relative au projet exécutif est consultable (art. 11 LR 18/999) au Bureau technique de l'Administration compétente, de lundi au vendredi de 9h00 jusqu'à 15h00.

5. *Dernier délai pour le dépôt de mémoires écrites et de toutes autres pièces* : Au sens de l'art. 10 de la LR 18/1999, toutes les personnes ayant des intérêts publics, ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure en présentant à la structure responsable de l'Administration compétente – au plus tard le 31 juillet 2001, 12 h – des mémoires ou toutes autres pièces relatives à la procédure en cause.

Le responsable  
de la procédure,  
Fulvio BOVET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**UNITÀ SANITARIA LOCALE**

**Deliberazione 11 giugno 2001, n. 1351.**

**Parziale modifica delle deliberazioni nn. 1212 e 1213 in data 28.05.2001.**

**IL DIRETTORE GENERALE**

Richiamate le precedenti deliberazioni nn. 1212 e 1213 in data 28.05.2001 con le quali si è provveduto alla individuazione degli incarichi vacanti per l'assistenza primaria e la pediatria di libera scelta;

Rilevato che per un mero errore materiale è stata trascritta erroneamente la numerazione degli ambiti territoriali compresi nei quattro distretti socio-sanitari della Regione, così come previsti dalla Giunta Regionale con propri provvedimenti deliberativi nn. 1611 e 1612 in data 14.05.2001;

Ritenuto pertanto di dover provvedere alla rettifica dei rispettivi prospetti per l'assistenza primaria e la pediatria di libera scelta, che formano parte integrante della presente deliberazione;

Ritenuto di dover dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile per evidenti ragioni di urgenza;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 17 – comma 2 della Legge Regionale 25.01.00, n. 5;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Sanitario ai sensi dell'art. 17 – comma 2 della Legge Regionale 25.01.00, n. 5;

delibera

1. di rettificare, per i motivi più sopra esposti, i prospetti allegati alle precedenti deliberazioni nn. 1212 e 1213 in data 28.05.2001 concernenti gli incarichi vacanti di assistenza primaria e di pediatria di libera scelta rettificando la numerazione degli ambiti territoriali, così come stabilito con deliberazioni della Giunta Regionale nn. 1611 e 1612 in data 14.05.2001;

2. di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile per specifici motivi di urgenza;

3. di stabilire, infine, che il presente provvedimento sia pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore generale  
RICCARDI

**UNITÉ SANITAIRE LOCALE**

**Délibération n° 1351 du 11 juin 2001,**

**portant modification partielle des délibérations n° 1212 et 1213 du 28 mai 2001.**

**LA DIRECTRICE GÉNÉRALE**

Rappelant les délibérations n° 1212 et 1213 du 28 mai 2001 portant détermination de postes vacants dans des zones insuffisamment pourvues en assistance de base et en assistance pédiatrique ;

Considérant qu'une erreur a été commise dans la transcription des numéros des zones comprises dans les quatre districts socio-sanitaires de la Vallée d'Aoste au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 1611 et 1612 du 14 mai 2001 ;

Considérant qu'il y a lieu de corriger les tableaux relatifs à l'assistance de base et à l'assistance pédiatrique en cause et de les annexer à la présente délibération, dont ils font partie intégrante ;

Considérant qu'il y a lieu de déclarer que le présent acte est immédiatement applicable pour des raisons d'urgence ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif au sens du deuxième alinéa de l'article 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur sanitaire au sens du deuxième alinéa de l'article 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

délibère

1. Pour les raisons visées au préambule, les numéros des zones visées aux tableaux annexés aux délibérations n° 1212 et 1213 du 28 mai 2001 portant détermination de postes vacants dans des zones insuffisamment pourvues en assistance de base et en assistance pédiatrique sont modifiés, au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 1611 et 1612 du 14 mai 2001 ;

2. Le présent acte est immédiatement applicable pour des raisons d'urgence ;

3. Le présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La directrice générale,  
Carla Stefania RICCARDI

11 GIU. 2001

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 4354 IN DATA

ELENCO DELLE ZONE CARENTI PER L'ASSISTENZA PRIMARIA  
ACCERTATE AL 1° MARZO 2001

N° DISTRETTO	AMBITI TERRITORIALI	POPOLAZIONE RESIDENTE AL 31 DICEMBRE ANNO PRECEDENTE	POPOLAZIONE 0 - 14 ANNI AL 31 DICEMBRE ANNO PRECEDENTE	POPOLAZIONE UTILE PER ISCRIZIONE MEDICI GENERICI	MEDICI GENERICI GIA' OPERANTI NELL'USL	MEDICI GENERICI CON LIMITAZIONI O AUTOLIMITAZIONE DI MASSIMALE	POPOLAZIONE ASSISTITA CON RAPPORTO OTTIMALE	POSTI VACANTI GIA' ACCERTATI E IN CORSO DI ASSEGNAZIONE	POSTI VACANTI INDIVIDUATI AL 1° MARZO 2001
1	1	8.544	1.213	7.331	7	nessuno	7.000	nessuno	nessuno
	2	3.446	517	2.929	3	nessuno	3.000	nessuno	nessuno
	3	6.118	819	5.299	5	nessuno	5.000	nessuno	nessuno
2	1	4.956	621	4.335	4	uno	3.750	nessuno	uno
	2	48.651	5.899	42.752	43	uno	42.500	nessuno	uno
	3	9.203	1.269	7.934	7	nessuno	7.000	nessuno	uno
3	1	3.583	528	3.055	3	nessuno	3.000	nessuno	nessuno
	2	2.489	297	2.192	2	nessuno	2.000	nessuno	nessuno
	3	10.461	1.265	9.196	9	nessuno	9.000	nessuno	nessuno
4	1	2.920	374	2.546	3	nessuno	3.000	nessuno	nessuno
	2	8.183	968	7.215	7	nessuno	7.000	nessuno	nessuno
	3	4.568	580	3.988	4	nessuno	4.000	nessuno	nessuno
	4	5.252	663	4.589	5	nessuno	5.000	nessuno	nessuno
	5	1968	260	1.708	1	nessuno	1.000	nessuno	uno

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. **1351** IN DATA **11 GIU. 2001**

**ELENCO ZONE CARENTI STRAORDINARIE DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA**

DISTRETTO SANITARIO	AMBITI TERRITORIALI	POPOLAZIONE RESIDENTE AL 31 DICEMBRE ANNO PRECEDENTE	POPOLAZIONE 0-6 ANNI AL 31 DICEMBRE ANNO PRECEDENTE	PEDIATRI GIA' OPERANTI NELL'USL	PEDIATRI CON LIMITAZIONI O AUTOLIMITAZIONE DI MASSIMALE	POPOLAZIONE PEDIATRICA ASSISTITA CON RAPPORTO OTTIMALE	POSTI VACANTI GIA' ACCERTATI E IN CORSO DI ASSEGNAZIONE	POSTI VACANTI INDIVIDUATI
1	1	8.544	596	1	nessuno	600	nessuno	nessuno
	2	9.564	711	nessuno	nessuno	nessuno	nessuno	uno
2	1	53.607	3.017	7	uno	3.950	nessuno	nessuno
	2	9.203	596	1	nessuno	600	nessuno	nessuno
3	1	17.579	1.046	3	uno	1.600	nessuno	nessuno
	1	11.103	649	1	nessuno	600	nessuno	nessuno
4	2	11.788	669	1	nessuno	600	nessuno	nessuno

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Comune di NUS – Regione Autonoma Valle D'Aosta.**

**Bando di selezione, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti per il servizio di refezione scolastica e durante i trasporti scolastici – categoria A – part-time.**

L'Amministrazione comunale di NUS ha indetto una selezione pubblica, per soli titoli, per la copertura di posti di assistenti, per il servizio di refezione scolastica e durante i trasporti scolastici – categoria A – part-time.

*Titolo di Studio richiesto:* essere in possesso di un titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico;

In conformità alle disposizioni previste dal regolamento Regionale del 11.12.1996, n. 6, i concorrenti dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, che conserverà la sua validità per quattro anni per le assunzioni di pari livello o livello inferiore presso il Comune di NUS.

L'accertamento consisterà in una prova orale.

*Domanda e termine di presentazione:* La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera indirizzata al Comune di NUS, dovrà pervenire direttamente alla Segreteria del Comune entro il termine perentorio di giorni 30 a partire dal giorno della pubblicazione del bando sul Bollettino ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12,00 del giorno 26 luglio p.v.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di NUS – Via Aosta n. 13 – 11020 NUS (AO) – tel. n. 0165/763763 – Fax n. 0165/763719.

Nus, 18 giugno 2001.

Il Segretario comunale  
PONSETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 184

**Comune di SAINT-MARCEL – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Bando di selezione pubblica, per titoli, per la formazio-**

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Commune de NUS - Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de sélection su titres, pour le recrutement sous contract à durée déterminée d'agents préposés à la cantine et aux transports scolaires - catégorie A - temps partiel.**

La Commune de NUS a ouvert une sélection externe, sur titres, pour le recrutement d'agents préposés à la cantine et aux transports scolaires - catégorie A - Temps partiel.

*Titre d'études requis:* peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient d'un certificat attestant qu'ils ont effectué leur scolarité obligatoire.

Conformément aux dispositions prévues par le Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne, valable quatre ans pour le recrutement relevant du même grade ou d'un grade inférieur auprès de la Commune de NUS.

L'examen de vérification de la connaissance de la langue française consiste en une épreuve orale.

*Délai de la présentation des dossiers de candidature:* L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Commune de NUS, doit parvenir à ladite Commune dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région, soit le 26 juillet 2001, 12h.

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sélection intégral directement à la Commune de NUS, – 13, Rue d'Aoste – 11020 NUS (Vallée d'Aoste) – Tél. 0165/763763 – FAX 0165/763719.

Fait à Nus, le 18 juin 2001.

Le secrétaire communal,  
Elio PONSETTI

N° 184

**Commune de SAINT-MARCEL – Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'avis de sélection sur titres pour le recrutement**



**ne di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione a tempo determinato di n. 2 assistenti addetti alle pulizie servizi scolastici.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

avvisa

che è indetta una selezione pubblica, per soli titoli, per la copertura di n. 2 posti di assistente addetto alle pulizie servizi scolastici – Cat. A Posizione A – part-time.

*Titolo di studio:* essere in possesso di un titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12 del 26 luglio 2001.

*Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese o italiana, con tipologie e criteri approvati con deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29 marzo 1999.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di SAINT-MARCEL – telefono n. 0165/768801.

*Responsabile del procedimento:* il segretario comunale.

Saint-Marcel, 15 giugno 2001.

Il Segretario comunale  
ANTONUTTI

**sous contrat à durée déterminée de n° 2 assistants préposés au nettoyage services scolaires.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

qu'une sélection est organisée sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée de deux assistants préposés au nettoyage services scolaires – Cat. A Position A – part-time.

*Titre d'étude requis :* scolarité obligatoire.

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région soit au plus-tard le 26 juillet 2001, 12 heures.

*Épreuve préliminaire :* connaissance de la langue française ou italienne conformément aux dispositions prévues par la délibération du Gouvernement Régional du 29 mars 1999 n° 999.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie intégrale de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de SAINT-MARCEL, tél. 0165/768801.

*Responsable du procédé :* le secrétaire communal.

Fait à Saint-Marcel, le 15 juin 2001.

Le secrétaire communal,  
ANTONUTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 185

**Comune di SAINT-MARCEL – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Bando di selezione pubblica, per titoli, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione a tempo determinato di n. 2 cuochi assistenti servizi scolastici.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

avvisa

che è indetta una selezione pubblica, per soli titoli, per la copertura di n. 2 posti di cuoco assistente servizi scolastici – Cat. B Posizione B2 – part-time.

*Titolo di studio:* essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado (Licenza Media).

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino

N° 185

**Commune de SAINT-MARCEL – Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'avis de sélection sur titres pour le recrutement sous contrat à durée déterminée de n° 2 cuisiniers assistants services scolaires.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

qu'une sélection est organisée sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée de deux cuisiniers assistants services scolaires – Cat. B Position B2 – part-time.

*Titre d'étude requis :* diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (Ecole Moyenne).

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* trente jours à compter de la date de publication du présent avis

Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12 del 26 luglio 2001.

*Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese o italiana, con tipologie e criteri approvati con deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29 marzo 1999.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di SAINT-MARCEL – telefono n. 0165/768801.

*Responsabile del procedimento:* il segretario comunale.

Saint-Marcel, 15 giugno 2001.

Il Segretario comunale  
ANTONUTTI

au Bulletin Officiel de la Région soit au plus-tard le 26 juillet 2001, 12 heures.

*Épreuve préliminaire :* connaissance de la langue française ou italienne conformément aux dispositions prévues par la délibération du Gouvernement Régional du 29 mars 1999 n° 999.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie intégrale de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de SAINT-MARCEL, tél. 0165/768801.

*Responsable du procédé :* le secrétaire communal.

Fait à Saint-Marcel, le 15 juin 2001.

Le secrétaire communal,  
ANTONUTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 186

**Comune di VALSAVARENCHÉ.**

**Graduatoria finale.**

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Amministrativo – Categoria C – Posizione C2 – a 36 ore settimanali – nell'area amministrativa economica contabile si è formata la seguente graduatoria definitiva:

- |                            |                |
|----------------------------|----------------|
| 1) THERISOD Lucia Maurizia | punti 26,24/30 |
| 2) DAYNÉ Patrick           | punti 19,83/30 |
| 3) PERRI Angela            | punti 19,78/30 |

Valsavarenche, 15 giugno 2001.

Il Segretario comunale  
D'ANNA

N° 186

**Commune de VALSAVARENCHÉ.**

**Liste d'aptitude.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi une liste d'aptitude définitive relative au concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif – comptable – Cat. C – Pos. C2 – 36 heures hebdomadaires – aire administrative, économique, comptable. La liste d'aptitude définitive est la suivante:

- |                            |                 |
|----------------------------|-----------------|
| 1) THERISOD Lucia Maurizia | 26,24/30 points |
| 2) DAYNÉ Patrick           | 19,83/30 points |
| 3) PERRI Angela            | 19,78/30 points |

Fait à Valsavarenche, le 15 juin 2001.

Le secrétaire communal,  
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 187

## ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.**

**Bando di gara mediante pubblico incanto.**

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma della Valle

N° 187

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome

- d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere pubbliche – Uff. Appalti – Via Promis 2/A – AOSTA – Italia – tel. 0165/272611 – telefax 0165/272658.
- Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – Bureau des marchés publics – 2/A, rue Promis – AOSTE – Italie – Tél. 01 65 27 26 11 – Fax 01 65 27 26 58
2. a) *Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto (R.D. 23.05.1924, n. 827; D.P.R. 18.04.1994, n. 573; D. L.vo 24.07.1992 n. 358 e succ. mod.).
2. a) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924, du DPR n° 573 du 18 avril 1994 et du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié.
- Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purché valida.
- Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre valable est déposée.
- L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.
- L'adjudication provisoire ne vaut pas contrat.
3. a) *Luogo della consegna*: autorimessa mezzi pesanti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche sito in loc. Plan Felinaz n. 143 in comune di CHARVENSOD.
3. a) *Lieu de livraison* : Garage des véhicules lourds de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 143, hameau de Plan Félinaz, CHARVENSOD.
- b.1) *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo complessivo a base d'asta*:
- b.1) *Nature et quantité de la fourniture, mise à prix* :
- n. 7 autocarri leggeri 4x4, con cassone ribaltabile;
- 7 camionnettes 4x4 avec benne basculante ;
- Importo a base d'asta lire 209.200.000 (al netto dell'I.V.A.).
- 209 200 000 L, IVA exclue.
- Le caratteristiche tecniche sono indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'onere, visionabile presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.
- Les caractéristiques techniques y afférentes sont indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales, qui peut être consulté au bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.
- b.2) È previsto, inoltre, il ritiro obbligatorio, contestuale alla consegna dei nuovi veicoli di 7 motocarri Piaggio ape usati targati AO 42312, AO 42314, AO 42316, AO 43526, AO 43534, AO 43537, AO 43538.
- b.2) Lors de la livraison des nouveaux véhicules, l'adjudicataire est tenu de retirer sept triporteurs à moteur «Ape Piaggio» usagés, immatriculés comme suit : AO 42312, AO 42314, AO 42316, AO 43526, AO 43534, AO 43537 et AO 43538.
4. *Termine di consegna*: 80 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.
4. *Délai de livraison* : 80 jours à compter de la réception de la commande.
5. a) *Richiesta di documenti*: copie del bando integrale di gara e del capitolato d'onere sono depositati presso l'Eliografia 2000 – Via Festaz, 13 – 11100 AOSTA – tel. 0165 / 239574.
5. a) *Retrait de la documentation afférente au marché* : Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et du cahier des charges sont déposées à l'«Eliografia 2000» – 13, rue Festaz – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 23 95 74.
- b) Spese a carico delle Ditte concorrenti.
- b) Les frais y afférents sont à la charge des soumissionnaires.
6. a) *Termine per la ricezione delle offerte*: le offerte devono pervenire a cura e rischio del mittente, quanto alla tempestività ed integrità, entro le ore 12.00 del giorno 04.07.2001, pena l'esclusione.
6. a) *Délai de dépôt des soumissions* : Les soumissions doivent parvenir, par les soins et au risque du soumissionnaire pour ce qui est du respect des délais et de l'intégrité des plis y afférents, au plus tard le 4 juillet 2001, 12 heures, sous peine d'exclusion.
- b) *Indirizzo*: vedi punto 1.
- b) *Adresse* : Voir le point 1 du présent avis.
- c) *Lingue*: italiano o francese.
- c) *Langue* : Italien ou français.

d) *Modalità di presentazione dell'offerta:*

- offerta economica: su carta da bollo da Lire 20.000, deve indicare: a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita I.V.A. della Ditta; b) oggetto dell'appalto; c) il prezzo complessivo offerto, I.V.A. esclusa, per la fornitura dei mezzi; il prezzo deve essere espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà valida l'indicazione espressa in lettere); d) il prezzo offerto, I.V.A. esclusa, per il ritiro del mezzo usato espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà valida l'indicazione espressa in lettere).

I prezzi da mettere a confronto saranno quelli risultanti dalla differenza tra c) e d).

L'offerta economica deve essere sottoscritta da persona abilitata ad impegnare la Ditta.

In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta dovrà: a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte raggruppate; b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte; c) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione, le stesse si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D. L.vo 358/92 e succ. modif. e integr.

L'offerta deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui si apporrà la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» oltre alla ragione sociale della Ditta.

Documenti da allegare all'offerta economica:

- A - Autocertificazione, da rilasciarsi su apposito modulo fornito dall'Ente appaltante, in bollo, con firma del legale rappresentante della Ditta fornitrice, sottoscritta, pena l'esclusione, nelle forme previste dall'art. 40, comma 1, L.R. 18/99 (art. 3, comma 11, L. 127/97 così come modificato dall'art. 2, comma 10 L. 191/98) indicante:

- 1) l'iscrizione della Ditta alla C.C.I.A.A., se italiana, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;
- 2) l'inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti pubblici di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/1992.
- 3) la dichiarazione che il veicolo offerto possiede le caratteristiche tecniche indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'oneri. Tutte le caratteristiche andranno elencate nel dettaglio seguendo lo schema dell'art. 5 del capitolato.

d) *Modalités de présentation des offres :*

- Toute offre, rédigée sur papier timbré de 20 000 L, doit indiquer : a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le prix global, IVA exclue, proposé pour la fourniture des véhicules. Ledit prix doit être exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est celui exprimé en lettres qui est retenu) ; d) Le prix global, IVA exclue, proposé pour la reprise des véhicules usagés. Ledit prix doit être exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est celui exprimé en lettres qui est retenu).

Les prix à comparer correspondent à la différence entre c) et d).

L'offre doit être signée par une personne habilitée à engager l'entreprise.

En cas de groupement d'entreprises, l'offre doit : a) être signée par toutes les entreprises du groupement ; b) Préciser les parties de la fourniture qui seront prises en charge par chaque entreprise ; c) Inclure une déclaration par laquelle les entreprises s'engagent à respecter les dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

L'offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sur lequel doivent être inscrites la raison sociale de l'entreprise et la mention «OFFRE».

Pièces à annexer à l'offre :

- A - Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, munie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du soumissionnaire, sous peine d'exclusion, au sens du premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 127/1997, tel qu'il a été modifié par le dixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998), et attestant à la fois :

- 1) L'immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA au titre de l'activité concernée par le marché en question, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'état où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère ;
- 2) L'absence des causes d'exclusion des procédures d'attribution des marchés publics visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ;
- 3) Que les véhicules proposés sont conformes aux caractéristiques techniques indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales. Lesdites caractéristiques doivent être détaillées suivant le schéma visé audit article ;

- 4) la dichiarazione nella quale sia specificato dettagliatamente quanto indicato dai punti 2), 3) specificando quale sia la sede operativa, e 4) dell'articolo 8 del Capitolato Speciale d'onere;

In caso di raggruppamento di imprese, l'autocertificazione deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiscono il raggruppamento.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Amministrazione.

B – Cauzione provvisoria (vedi punto 8).

C – (eventuale) dichiarazione di disponibilità della Ditta o società di cui si avvale l'offerente qualora non disponesse della sede operativa richiesta.

La busta contenente l'offerta economica e i documenti da allegare all'offerta economica devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui al punto 1), esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto della fornitura di n. 7 autocarri leggeri ribaltabili 4x4 da destinare alla Direzione Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – NON APRIRE» – nonché il nominativo del mittente.

7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti delle Ditte o loro delegati.
- b) *Data ora e luogo di apertura delle offerte*: Il giorno 06.07.2001 alle ore 09.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – via Promis 2/a – 11100 AOSTA.
8. *Prestazione di cauzioni*: cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta (lire 4.184.000 Euro 2.160,86); cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione.

La cauzione provvisoria può essere costituita in uno dei seguenti modi:

- versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale – C.R.T. – Piazza Deffeyes 1, 11100 AOSTA
- assegno circolare – non trasferibile – intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 01.09.1993, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal

- 4) Que les conditions visées aux points 2), 3) – avec l'indication du siège opérationnel – et 4) de l'art. 8 du cahier des charges spéciales sont remplies.

En cas de groupement d'entreprises, la déclaration sur l'honneur doit être signée par toutes les entreprises qui le composent.

L'utilisation de formulaires autres que ceux fournis et légalisés par l'Administration n'est pas admise.

B – Cautionnement provisoire (voir le point 8 du présent avis).

C – (Le cas échéant) Déclaration de l'entreprise ou de la société auxquelles le soumissionnaire a recours s'il ne dispose pas du siège opérationnel requis.

Le pli contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture. Ladite enveloppe doit être transmise à l'adresse indiquée sous 1), uniquement par la voie postale, sous pli recommandé exprès, et porter la mention : « Soumission pour le marché public en vue de la fourniture de 7 camionnettes 4x4 avec benne basculante destinées à la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – NE PAS OUVRIRE », ainsi que le nom du soumissionnaire.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.
- b) *Ouverture des plis* : Le 6 juillet 2001, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis – 11100 AOSTE.
8. *Cautionnements* : Le cautionnement provisoire correspond à 2% de la mise à prix (4 184 000 L, soit 2 160,86 Euros) et le cautionnement définitif à 5% du montant net de l'adjudication.

Le cautionnement provisoire peut être constitué sous l'une des formes suivantes :

- versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE) ;
- chèque de banque au nom de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1<sup>er</sup> septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu

Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni decorrenti dalle ore 00.00 del giorno di scadenza del termine di presentazione delle offerte (decorrenza polizza non successiva alle ore 00.00 del 04.07.2001 – data scadenza polizza non antecedente le ore 24.00 del 30.12.2001)

Non sono ammessi assegni bancari.

La mancata prestazione della cauzione provvisoria o la sua prestazione in misura inferiore a quella indicata nel bando di gara comporta l'esclusione del concorrente dalla gara.

La cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

La cauzione provvisoria verrà restituita ai concorrenti non aggiudicatari dopo la gara, mentre quella dell'aggiudicatario rimarrà vincolata fino alla stipulazione del contratto.

9. *Modalità di finanziamento e di pagamento*: la fornitura viene finanziata mediante fondi regionali. Il pagamento sarà effettuato a seguito della presentazione della fattura.
10. *Raggruppamenti di Imprese*: è ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D. Lgs. 24.07.1992, n. 358 e succ. modificazioni.
11. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 6 mesi dalla data di presentazione dell'offerta.
12. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso ai sensi dell'art. 19, comma 1, lett. a) D.L.vo 358/92 e succ. mod..

L'aggiudicazione definitiva è subordinata, oltre alle verifiche presso gli enti previsti dalla normativa vigente, anche alla verifica della rispondenza dell'attrezzatura offerta alle prescrizioni del Capitolato.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta entro i termi-

d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions. La période de validité du cautionnement doit commencer au plus tard le 4 juillet 2001, 0 heure, et ne doit pas s'achever avant le 30 décembre 2001, 24 heures.

Les chèques bancaires ne sont pas admis.

Si le cautionnement provisoire n'est pas constitué ou s'il est inférieur au montant visé au présent avis, le soumissionnaire est exclu du marché.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration en cas de : 1) Non-présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication ; 2) Constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 3) non-constitution du cautionnement définitif ; 4) Non-signature du contrat par l'adjudicataire dans les délais prévus.

Aussitôt le marché attribué, le cautionnement provisoire est restitué aux soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues. En revanche, le cautionnement de l'adjudicataire ne lui est restitué qu'au moment de la passation du contrat.

9. *Modalités de financement et de paiement* : La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Le paiement aura lieu sur présentation de la facture y afférente.
10. *Groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié.
11. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 6 mois à compter de la date de présentation des soumissions.
12. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992 modifié.

L'adjudication définitive est subordonnée à l'exécution, par les organismes préposés à cet effet, des contrôles prévus par la législation en vigueur et à la vérification du fait que les caractéristiques des véhicules proposés correspondent à celles visées au cahier des charges.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus et à l'adjudication dudit marché à l'entreprise qui suit dans l'ordre de ladite liste, aux termes du procès-verbal du marché, dans les cas suivants : a) La

ni assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

13. *Non sono ammesse varianti.*

14. *Altre indicazioni:* responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 – L.R. 06.09.1991, n. 59): Geom. Marco LUBOZ..

15. *Data di invio del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta per la pubblicazione:* 07.06.2001.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 188

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.**

**Bando di gara mediante pubblico incanto.**

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere pubbliche – Uff. Appalti – Via Promis 2/A – AOSTA – Italia – tel. 0165/272611 – telefax 0165/272658.

2. a) *Procedura di aggiudicazione:* pubblico incanto (R.D. 23.05.1924, n. 827; D.P.R. 18.04.1994, n. 573; D. L.vo 24.07.1992 n. 358 e succ. mod.).

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purché valida.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

3. a) *Luogo della consegna:* autorimessa mezzi pesanti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche sito in loc. Plan Felinaz n. 143 in comune di CHARVENSOD.

b.1) *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo complessivo a base d'asta:*

– n. 1 autocarro, 4x4, con P.T.T. compresa tra 30 q.li e 35 q.li completo di spargitore automatico a nastro portata minima 1,5 MC;

– n. 1 autocarro, 4x4, con P.T.T. compresa tra 30 q.li e 35 q.li completo di gru idraulica.

documentation requise n'a pas été présentée dans les délais fixés, elle est incomplète ou inexacte ; b) Le contrat n'a pas été signé dans les délais prévus ; c) L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) Le cautionnement définitif n'a pas été constitué ; e) Les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

13. *Aucune modification n'est admise.*

14. *Indications supplémentaires :* Responsable de la procédure, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la LR n° 59 du 6 septembre 1991 : M. Marco LUBOZ.

15. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication :* Le 7 juin 2001.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 188

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – Bureau des marchés publics – 2/A, rue Promis – AOSTE – Italie – Tél. 01 65 27 26 11 – Fax 01 65 27 26 58.

2. a) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924, du DPR n° 573 du 18 avril 1994 et du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié.

Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

L'adjudication provisoire ne vaut pas contrat.

3. a) *Lieu de livraison :* Garage des véhicules lourds de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 143, hameau de Plan Félinaz, CHARVENSOD.

b.1) *Nature et quantité de la fourniture, mise à prix :*

– un camion 4x4 ayant un P.T.T. compris entre 30 et 35 q, muni d'un épandeur automatique à ruban dont la capacité minimale doit être de 1,5 m<sup>3</sup> ;

– un camion 4x4 ayant un P.T.T. compris entre 30 et 35 q, muni d'une grue hydraulique ;

- |   |  |
|---|--|
| <p>– Importo a base d'asta lire 153.000.000 (al netto dell'I.V.A.).</p> <p>Le caratteristiche tecniche sono indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'onere, visionabile presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.</p> <p>b.2) È previsto, inoltre, il ritiro obbligatorio, contestuale alla consegna dei nuovi veicoli di 1 motocarro ape Piaggio usato targato AO 41085 e 1 Fiat daily targato AO 219696.</p> <p>4. <i>Termine di consegna</i>: 80 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.</p> <p>5. a) <i>Richiesta di documenti</i>: copie del bando integrale di gara e del capitolato d'onere sono depositati presso l'Eliografia ELIOGRAF – Via Festaz, 60 – 11100 AOSTA – tel. 0165 / 44354.</p> <p>b) Spese a carico delle Ditte concorrenti.</p> <p>6. a) <i>Termine per la ricezione delle offerte</i>: le offerte devono pervenire a cura e rischio del mittente, quanto alla tempestività ed integrità, entro le ore 12.00 del giorno 04.07.2001, pena l'esclusione.</p> <p>b) <i>Indirizzo</i>: vedi punto 1.</p> <p>c) <i>Lingue</i>: italiano o francese.</p> <p>d) <i>Modalità di presentazione dell'offerta</i>:</p> <p>– offerta economica: su carta da bollo da Lire 20.000, deve indicare: a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita I.V.A. della Ditta; b) oggetto dell'appalto; c) il prezzo complessivo offerto, I.V.A. esclusa, per la fornitura dei mezzi; il prezzo deve essere espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà valida l'indicazione espressa in lettere); d) il prezzo offerto, I.V.A. esclusa, per il ritiro del mezzo usato espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà valida l'indicazione espressa in lettere).</p> <p>I prezzi da mettere a confronto saranno quelli risultanti dalla differenza tra c) e d).</p> <p>L'offerta economica deve essere sottoscritta da persona abilitata ad impegnare la Ditta.</p> <p>In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta dovrà: a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte raggruppate; b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte; c) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione, le stesse si</p> | <p>– 153 000 000 L, IVA exclue.</p> <p>Les caractéristiques techniques y afférentes sont indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales, qui peut être consulté au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.</p> <p>b.2) Lors de la livraison des nouveaux véhicules, l'adjudicataire est tenu de retirer un triporteur à moteur «Ape Piaggio» usagé, immatriculé AO 41085, et un véhicule «Fiat Daily» immatriculé AO 219696.</p> <p>4. <i>Délai de livraison</i> : 80 jours à compter de la réception de la commande.</p> <p>5. a) <i>Retrait de la documentation afférente au marché</i> : Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et du cahier des charges sont déposées à l'héliographie «Eliograf» – 60, rue Festaz – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 44 354.</p> <p>b) Les frais y afférents sont à la charge des soumissionnaires.</p> <p>6. a) <i>Délai de dépôt des soumissions</i> : Les soumissions doivent parvenir, par les soins et au risque du soumissionnaire pour ce qui est du respect des délais et de l'intégrité des plis y afférents, au plus tard le 4 juillet 2001, 12 heures, sous peine d'exclusion.</p> <p>b) <i>Adresse</i> : Voir le point 1 du présent avis.</p> <p>c) <i>Langue</i> : Italien ou français.</p> <p>d) <i>Modalités de présentation des offres</i> :</p> <p>– Toute offre, rédigée sur papier timbré de 20 000 L, doit indiquer : a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le prix global, IVA exclue, proposé pour la fourniture des véhicules. Ledit prix doit être exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est celui exprimé en lettres qui est retenu) ; d) Le prix global, IVA exclue, proposé pour la reprise des véhicules usagés. Ledit prix doit être exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est celui exprimé en lettres qui est retenu).</p> <p>Les prix à comparer correspondent à la différence entre c) et d).</p> <p>L'offre doit être signée par une personne habilitée à engager l'entreprise.</p> <p>En cas de groupement d'entreprises, l'offre doit : a) Être signée par toutes les entreprises du groupement ; b) Préciser les parties de la fourniture qui seront prises en charge par chaque entreprise ; c) Inclure une déclaration par laquelle les entre-</p> |
|---|--|



conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D. L.vo 358/92 e succ. modif. e integr.

L'offerta deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui si apporrà la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» oltre alla ragione sociale della Ditta.

Documenti da allegare all'offerta economica:

A – Autocertificazione, da rilasciarsi su apposito modulo fornito dall'Ente appaltante, in bollo, con firma del legale rappresentante della Ditta fornitrice, sottoscritta, pena l'esclusione, nelle forme previste dall'art. 40, comma 1, L.R. 18/99 (art. 3, comma 11, L. 127/97 così come modificato dall'art. 2, comma 10 L. 191/98) indicante:

- 1) l'iscrizione della Ditta alla C.C.I.A.A., se italiana, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;
- 2) l'inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti pubblici di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/1992.
- 3) la dichiarazione che il veicolo offerto possiede le caratteristiche tecniche indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'oneri. Tutte le caratteristiche andranno elencate nel dettaglio seguendo lo schema dell'art. 5 del capitolato.
- 4) la dichiarazione nella quale sia specificato dettagliatamente quanto indicato dai punti 2), 3) specificando quale sia la sede operativa, e 4) dell'articolo 8 del Capitolato Speciale d'oneri;

In caso di raggruppamento di imprese, l'autocertificazione deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiscono il raggruppamento.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Amministrazione.

B – Cauzione provvisoria (vedi punto 8).

C – (eventuale) dichiarazione di disponibilità della Ditta o società di cui si avvale l'offerente qualora non disponesse della sede operativa richiesta.

La busta contenente l'offerta economica e i documenti da allegare all'offerta economica devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui al punto 1), esclu-

prises s'engagent à respecter les dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

L'offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sur lequel doivent être inscrites la raison sociale de l'entreprise et la mention «OFFRE».

Pièces à annexer à l'offre :

A – Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, munie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du soumissionnaire, sous peine d'exclusion, au sens du premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 127/1997, tel qu'il a été modifié par le dixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998), et attestant à la fois :

- 1) L'immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA, au titre de l'activité concernée par le marché en question, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère ;
- 2) L'absence des causes d'exclusion des procédures d'attribution des marchés publics visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ;
- 3) Que les véhicules proposés sont conformes aux caractéristiques techniques indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales. Lesdites caractéristiques doivent être détaillées suivant le schéma visé audit article ;
- 4) Que les conditions visées aux points 2), 3) – avec l'indication du siège opérationnel – et 4) de l'art. 8 du cahier des charges spéciales sont remplies.

En cas de groupement d'entreprises, la déclaration sur l'honneur doit être signée par toutes les entreprises qui le composent.

L'utilisation de formulaires autres que ceux fournis et légalisés par l'Administration n'est pas admise.

B – Cautionnement provisoire (voir le point 8 du présent avis).

C – (Le cas échéant) Déclaration de l'entreprise ou de la société auxquelles le soumissionnaire a recours s'il ne dispose pas du siège opérationnel requis.

Le pli contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture. Ladite enveloppe doit être transmise à l'adresse indiquée sous 1), uni-

sivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto della fornitura di n. 2 autocarri 4x4 da assegnare alla Direzione Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – NON APRIRE» – nonché il nominativo del mittente.

7. a) *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti delle Ditte o loro delegati.
- b) *Data ora e luogo di apertura delle offerte*: Il giorno 06.07.2001 alle ore 09.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – via Promis 2/a – 11100 AOSTA.
8. *Prestazione di cauzioni*: cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta (lire 3.060.000 Euro 1.580,36) ; cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione.

La cauzione provvisoria può essere costituita in uno dei seguenti modi:

- versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale – C.R.T. – Piazza Deffeyes 1, 11100 AOSTA;
- assegno circolare – non trasferibile – intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 01.09.1993, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni decorrenti dalle ore 00.00 del giorno di scadenza del termine di presentazione delle offerte (decorrenza polizza non successiva alle ore 00.00 del 04.07.2001 – data scadenza polizza non antecedente le ore 24.00 del 30.12.2001).

Non sono ammessi assegni bancari.

La mancata prestazione della cauzione provvisoria o la sua prestazione in misura inferiore a quella indicata nel bando di gara comporta l'esclusione del concorrente dalla gara.

La cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali; 3) mancata costituzione della cauzione defi-

quamente par la voie postale, sous pli recommandé exprès, et porter la mention : « Soumission pour le marché public en vue de la fourniture de deux camions 4x4 destinés à la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.
- b) *Ouverture des plis* : Le 6 juillet 2001, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis – 11100 AOSTE.
8. *Cautionnements* : Le cautionnement provisoire correspond à 2% de la mise à prix (3 060 000 L soit 1 580,36 Euros) et le cautionnement définitif à 5% du montant net de l'adjudication.

Le cautionnement provisoire peut être constitué sous l'une des formes suivantes :

- versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE) ;
- chèque de banque au nom de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1<sup>er</sup> septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions. La période de validité du cautionnement doit commencer au plus tard le 4 juillet 2001, 0 heure, et ne doit pas s'achever avant le 30 décembre 2001, 24 heures.

Les chèques bancaires ne sont pas admis.

Si le cautionnement provisoire n'est pas constitué ou s'il est inférieur au montant visé au présent avis, le soumissionnaire est exclu du marché.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration en cas de : 1) Non-présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication ; 2) Constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 3) Non-constitution du cautionnement définitif ; 4) Non-signature du contrat

nitiva; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

La cauzione provvisoria verrà restituita ai concorrenti non aggiudicatari dopo la gara, mentre quella dell'aggiudicatario rimarrà vincolata fino alla stipulazione del contratto.

9. *Modalità di finanziamento e di pagamento*: la fornitura viene finanziata mediante fondi regionali. Il pagamento sarà effettuato a seguito della presentazione della fattura.
10. *Raggruppamenti di Imprese*: è ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D. Lgs. 24.07.1992, n. 358 e succ. modificazioni.
11. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 6 mesi dalla data di presentazione dell'offerta.
12. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso ai sensi dell'art. 19, comma 1, lett. a) D.L.vo 358/92 e succ. mod..

L'aggiudicazione definitiva è subordinata, oltre alle verifiche presso gli enti previsti dalla normativa vigente, anche alla verifica della rispondenza dell'attrezzatura offerta alle prescrizioni del Capitolato.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

13. *Non sono ammesse varianti*.
14. *Altre indicazioni*: responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 - L.R. 06.09.1991, n. 59): Geom. Marco LUBOZ.
15. *Data di invio del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta per la pubblicazione*: 07.06.2001.

Il Coordinatore  
FREPPA

par l'adjudicataire dans les délais prévus.

Aussitôt le marché attribué, le cautionnement provisoire est restitué aux soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues. En revanche, le cautionnement de l'adjudicataire ne lui est restitué qu'au moment de la passation du contrat.

9. *Modalités de financement et de paiement*: La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Le paiement aura lieu sur présentation de la facture y afférente.
10. *Groupements d'entreprises*: Les groupements d'entreprises ont vocation à participer suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié.
11. *Délai d'engagement*: Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 6 mois à compter de la date de présentation des soumissions.
12. *Critère d'attribution du marché*: Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992 modifié.

L'adjudication définitive est subordonnée à l'exécution, par les organismes préposés à cet effet, des contrôles prévus par la législation en vigueur et à la vérification du fait que les caractéristiques des véhicules proposés correspondent à celles visées au cahier des charges.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus et à l'adjudication dudit marché à l'entreprise qui suit dans l'ordre de ladite liste, aux termes du procès-verbal du marché, dans les cas suivants: a) La documentation requise n'a pas été présentée dans les délais fixés, elle est incomplète ou inexacte; b) Le contrat n'a pas été signé dans les délais prévus; c) L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière; d) Le cautionnement définitif n'a pas été constitué; e) Les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

13. *Aucune modification n'est admise*.
14. *Indications supplémentaires*: Responsable de la procédure, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la LR n° 59 du 6 septembre 1991: M. Marco LUBOZ.
15. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication*: Le 7 juin 2001.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA